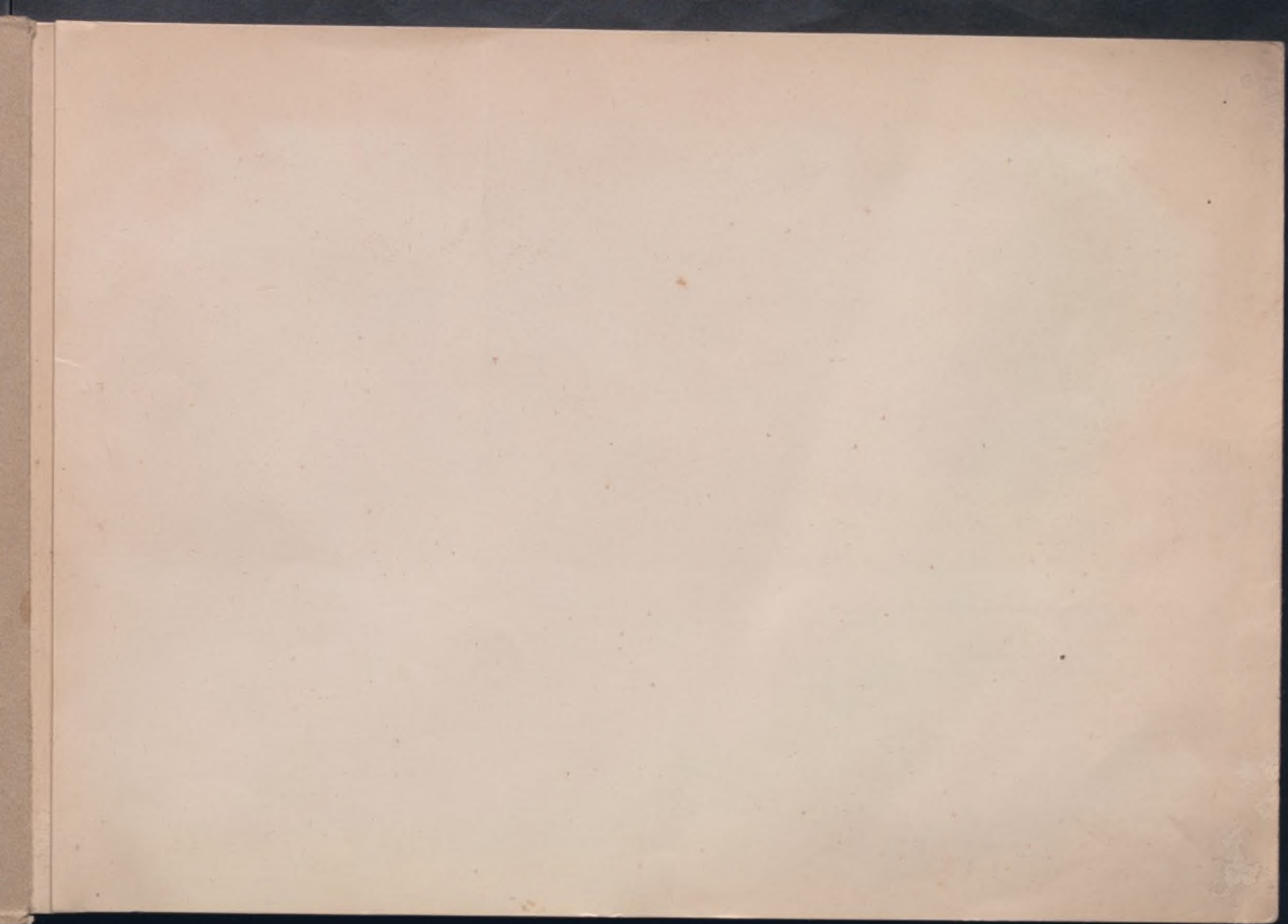






Corr/ 4104

R. 73527





BARCELONA, la ciudad "en sitio y belleza única" según el inmortal autor del Quijote, este actual emporio del comercio, de la industria y de la agricultura no menos que del arte, que se extiende inmensa del Besós al Llobregat y desde el mar trepa al Tibidabo, es la antigua Barcino cuya fundación y nombre atribuye la leyenda al caudillo cartaginés Amilcar Barca. Los romanos llamaron Julia Augusta y Pia Faventia el poblado que con aspecto de fortaleza en la cima del monte Taber cayó en su poder el año 201 A. J. Los bárbaros la hacen suya en 409 P. J. y en 414 Ataulfo establece en ella la corte de los visigodos. En 713 la rinden los árabes, que la llaman Barshaluna y en 770 los catalanes, auxiliados por Carlomagno la conquistan, vuelve luego a caer en poder de los mahometanos, Ludovico Pío en 801 la reconquista y hace capital del ducado de Aquitania y la Marca Hispánica es frontera del imperio carlovingio y feudo del mismo. Almanzor la toma y aniquila en 985 pero inmediatamente la hace suya para siempre

Borrell II, formando el principado de Cataluña, de hecho independiente de Francia.

Capital de Cataluña primero y cabeza luego de la monarquía catalano-aragonesa en la edad media por su poder, su cultura y su comercio es la señora del Mediterráneo, promulga el Consulado de Mar, que es aún Código de derecho marítimo internacional; reúne en Monzón cortes del reino, siendo el primer parlamento que conoce Europa antes que la misma Inglaterra; Italia en gran parte está bajo su poder y hasta la Acrópolis de Atenas la ocupan sus almogávares.

En nuestros tiempos revive días de esplendor: sus monumentos antiguos y modernos; sus exposiciones, sus academias, bibliotecas y museos; su magnífica y varia urbanización; sus parques; la dulzura de su clima todo el año; las comunicaciones que desde ella llevan a mil lugares de encanto declaran también hoy que Barcelona es la ciudad sin par que vivió Cervantes.

BARCELONA, la ville "unique en sa beauté et son site", suivant l'immortel auteur de "Don Quichotte", actuellement grand centre de commerce, industrie et agriculture, non moins que de beaux arts, s'étend entre les rivières Besós et Llobregat, couvrant la large plaine entre la mer et les montagnes et grimant sur le mont Tibidabo; c'est l'ancienne "Barcino", dont la fondation, dit la légende, est due au guerrier Carthaginois Amilcar Barca.

Les Romains donnèrent les noms de "Julia Augusta" et "Pia Faventa" à la ville d'aspect fortifié et construite au sommet de la colline Taber, qu'ils conquièrent en l'an 201 a. J. C. Les Barbares l'envahirent en l'an 409 de notre ère, et en 414, Ataulfo y établit la cour des Visigoths. En 713 la ville se rendit aux arabes, qui l'appelèrent "Barshaluna", et en 770 les catalans la reconquirent avec l'aide de Charlemagne, mais elle retomba sous peu au pouvoir des mahométans. En 801 elle fut prise par Ludovic le Pieux et faite capitale du Duché d'Aquitaine, elle fut appelée la Marque Espagnole et devint la frontière et possession féodale de l'Empire Carlovingien. Almanzor s'empara de la ville en 985 et la détruisit, mais elle fut immédiate-

ment et définitivement reconquise par Borrell II et faite Principauté de Catalogne, libre de la souveraineté française.

Barcelona, d'abord capitale de Catalogne, et plus tard du Royaume Catalan-Aragonais, au moyen âge reine de la Méditerranée, en raison de son pouvoir, culture et commerce, promulga le "Consulat de la Mer", qui fait encore partie du code maritime international, assembla à Monzón les Chambres du Royaume, qui furent le premier Parlement connu en Europe, devant même le Parlement anglais; l'Italie était pour une grande part sous son pouvoir, et ses "Almogávares" occupèrent même l'Acropole d'Athènes.

Actuellement, Barcelone vit de nouveau des années de splendeur; ses anciens monuments, ses expositions, ses académies, ses bibliothèques et musées; sa magnifique urbanisation, ses parcs, la douceur de son climat toute l'année, les multiples voies de communication qui de la capitale conduisent à mille lieux enchantés, déclarent que Barcelone est toujours la ville sans égale vue par Cervantes.



principauté de
Royaume Ca-
raison de son
er", qui fait
en les Cham-
urope, devan-
de part sous
le d'Athènes.
blendeur; ses
èques et mu-
climat toute
le conduisent
la ville sans

BARCELONA the city "unic in its beauty and site", as said the immortal author of "Don Quixote", at present a great emporium of commerce, industry and agriculture, no less than of arts, lies between the rivers Besòs and Llobregat, filling the wide plain between the sea and the mountains and ascending the lower part of Mount Tibidabo; it is the ancient "Barcino", whose foundation, says the legend, is due to the Carthaginian warrior Amilcar Barca.

The Romans gave the names of "Julia Augusta" and "Pia Faventa" to the fortress-like place build on top of the Taber hill, which they conquered in the year 201 B. C. The Barbarians took it in A. D. 409, and in 414 Ataulfo established in same the court of the Visigoths. In 713 the town surrendered to the Arabs who named it "Barshaluna", and in 770, the Catalonians aided by Charles the Great gained it, but it soon fell again in the power of the Mahomedans. In 801 it was taken by Ludovic the Pious and made capital of the Aquitain duchy, it was called the Spanish Mark and became the frontier and feudal possession of the Carlovingian Empire.

Almanzor overpowered and annihilated the town in 985, but it was immediately and definitely conquered by Borrell II and made Principality of Catalonia, free from the French sovereignty.

Barcelona, capital of Catalonia first, and later head of the Catalonian-Aragonese Monarchy, in the middle-age Queen of the Mediterranean sea, on account of its power, culture and commerce, promulgated the "Consulate of the Sea", which is still the international maritime code, assembled in Monzón the Courts of the Kingdom, these being the first Parliament known in Europe, even before England's; Italy was for a large part under its power, and its "Almogávares" (Ancient light troops who harassed the Moors) occupied the Acropolis of Athens.

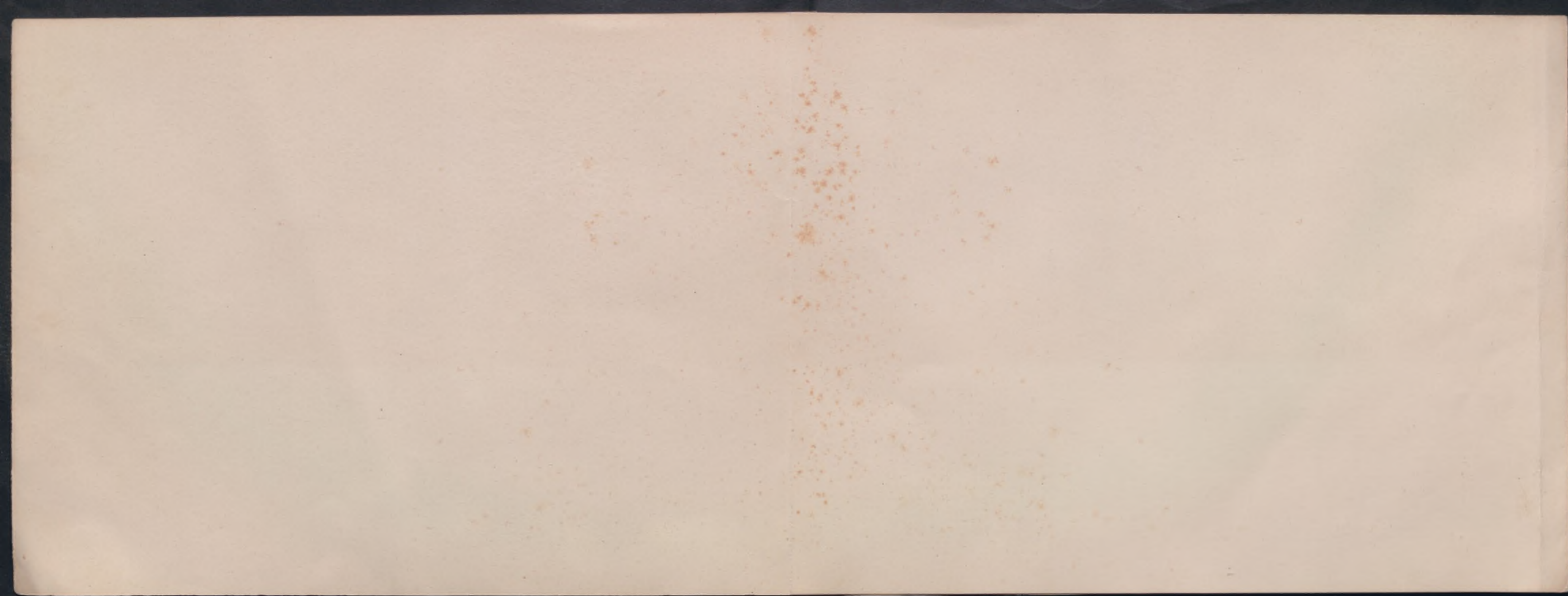
In these times, Barcelona re-lives years of splendour, its ancient monuments, its exhibitions, its academies, libraries and museums, its magnificent urban development; its parks; the mildness of its climate during the whole year, the multiplicity of communications leading to thousands of enchanted places, prove Barcelona to be the unequalled city seen by Cervantes.

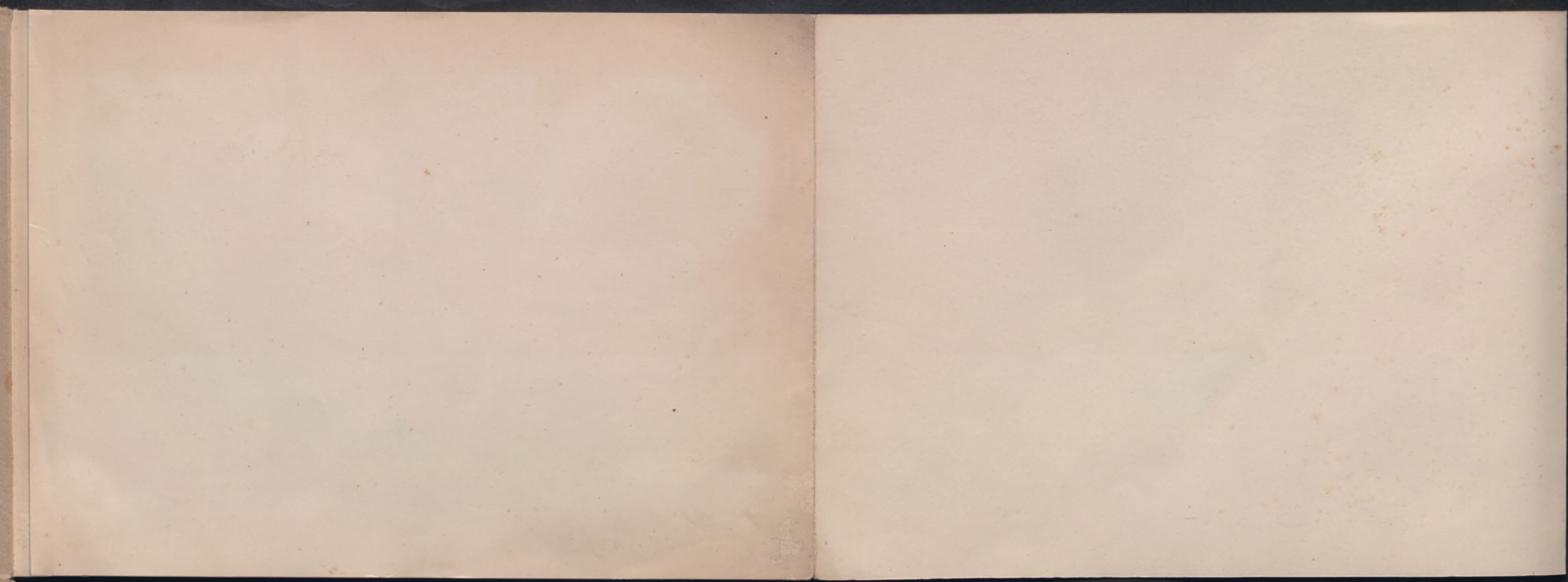
BARCELONA, die Stadt "einzigartig an Lage und Schönheit", — nach dem unsterblichen Verfasser des "Quijote", — diese gegenwärtige Hochburg für Handel und Industrie und nicht zuletzt für die Kunst, breitet sich weit zwischen den Flüssen Besòs und Llobregat aus und steigt gleichmässig vom Meer aus gegen den Berg "Tibidabo" an. Barcelona ist gleichbedeutend mit dem historischen "Barcino", dessen Gründung und Name die Legende dem karthagischen Heerführer Hamilkar Barka zuschreibt. "Julia Augusta" und "Pia Faventia" nannten die Römer diese festungartig auf dem Berg Taber aufgebaute Ansiedlung, die im Jahre 201 v. Chr. in ihre Hände fiel. Im Jahre 409 n. Chr. wurde sie von den Gothen genommen, und 914 richtete Ataulfo in derselben den Hof der Westgothen ein. 713 wurde sie von den Arabern bezwungen, welche sie Barshaluna nannten, und 770 von den Cataloniern, unterstützt durch Karl den Grossen. Später wurde sie wieder von den Mohamedanern eingenommen und 801 von Ludovico Pio von neuem erobert, der sie zur Hauptstadt des Herzogtums Aquitania machte, und die "Marca Hispania" wurde Grenze des Carlovingischen Reiches und Lehensgut desselben. Im Jahre 985 wurde Barcelona von Almanzor genommen und zerstört, aber gleich darauf und endgültig von Borell II. zurücker-

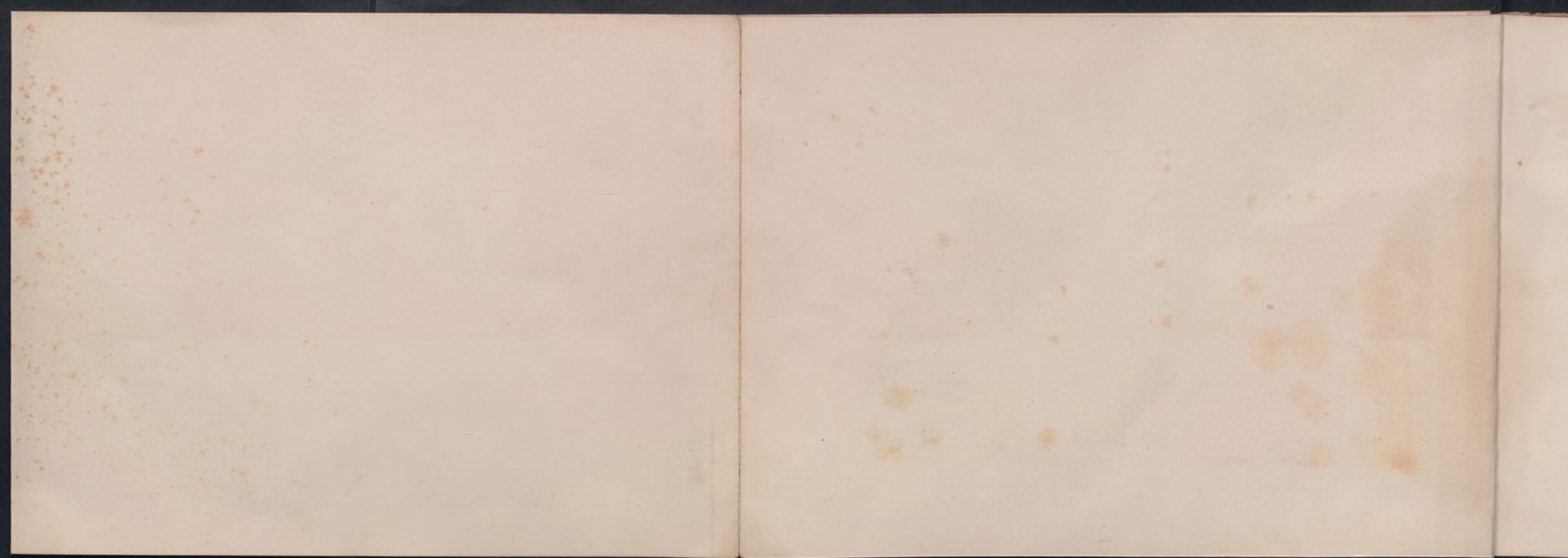
obert, wobei das Fürstentum Catalonien gegründet wurde, frei von französischer Oberhoheit.

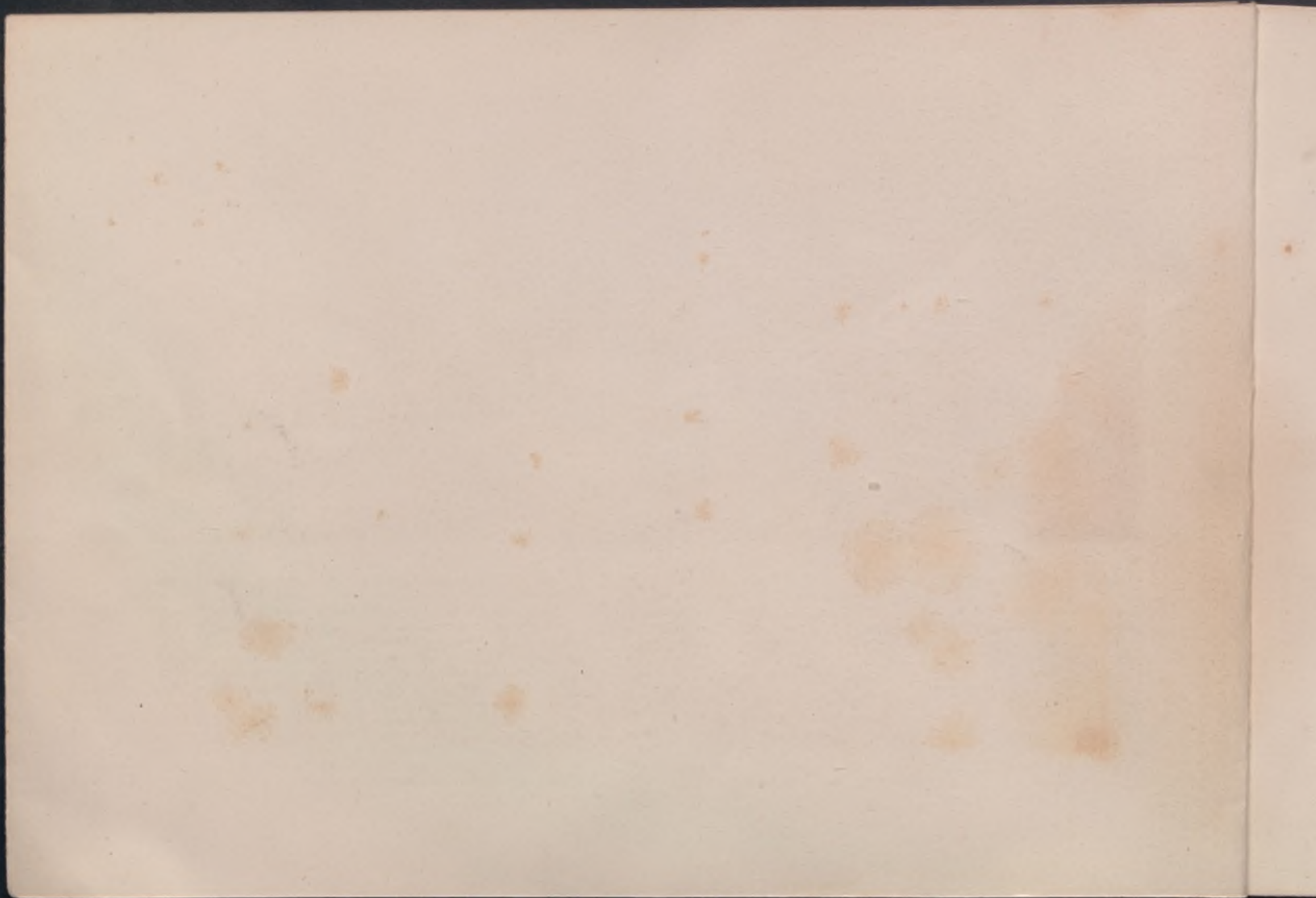
Barcelona, vorerst Hauptstadt von Catalonien und sodann im Mittelalter Mittelpunkt der Katalonisch-Aragonesischen Monarchie infolge seiner Macht, Kultur und seines Handels, verkündete das "Seekonsulat", welches noch immer den internationalen Seekodex bildet, vereinigte in Monzón den Hof des Königreiches, wobei zum erstenmale in Europa ein Parlament tagte selbst vor Bekanntwerden des englischen. Der grösste Teil Italiens stand damals unter seiner Macht, und selbst die Akropolis in Athen wurde von seinen "Almogávares", mittelalterlichen, leichtbewaffneten Streifsoldaten, besetzt gehalten.

Gegenwärtig ist Barcelona wieder zu neuem Glanze erwacht: Seine alten und neuen Monumente, seine Ausstellungen Akademien, Bibliotheken und Museen, seine prächtigen und mannigfaltigen städtischen Arbeiten, seine Parkanlagen, die Milde seines Klimas während des ganzen Jahres, seine Fahrgelegenheiten, die zu hunderten bezaubernder Plätze geleiten, bestätigen, dass Barcelona auch heute jene Stadt ohnegleichen ist, auf die Cervantes hingewiesen hat.











Vista General del Puerto
General View on the Harbour

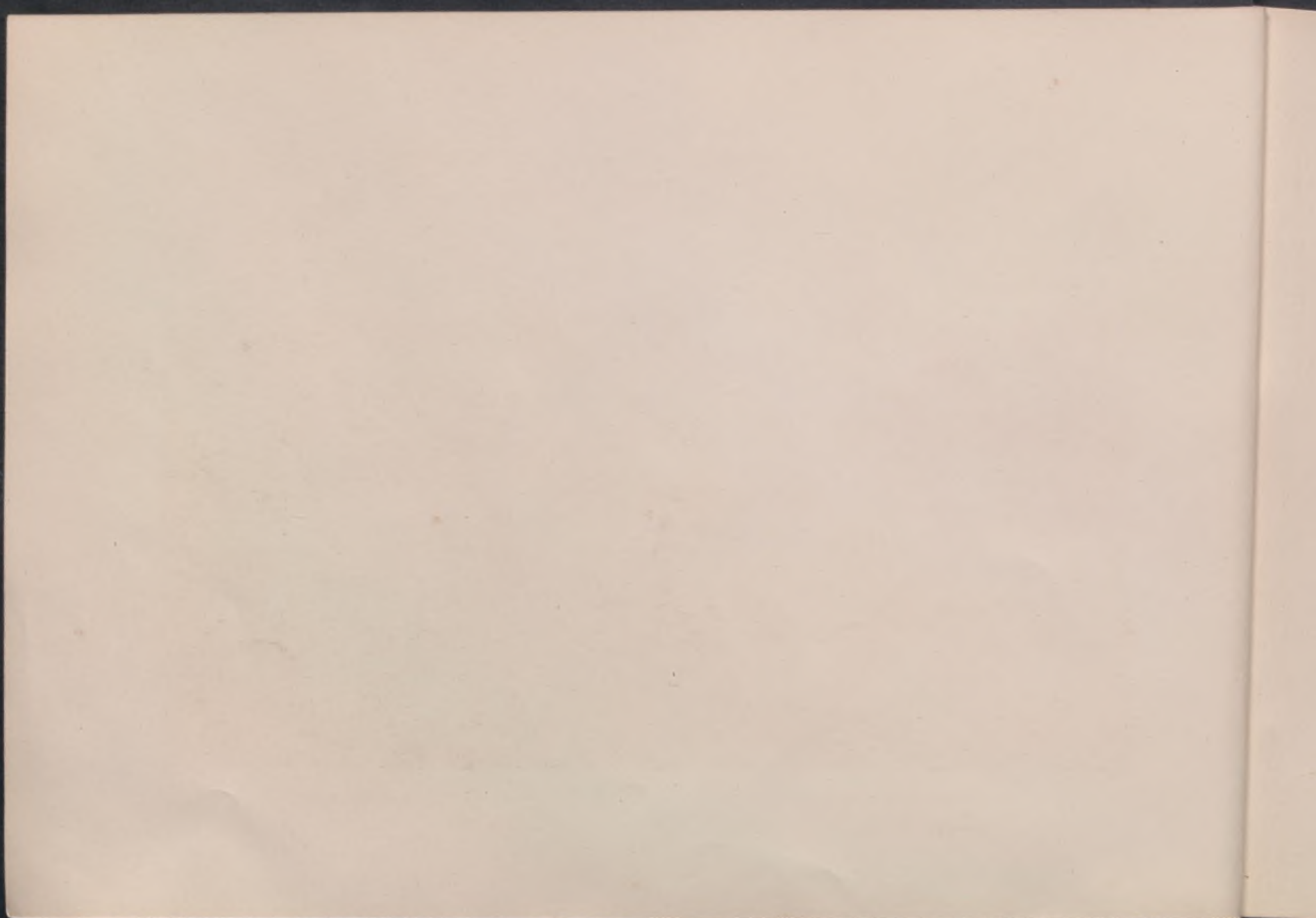
Vue générale du port
Hauptblick auf den Hafen





Puerto: Las Golondrinas
Harbour: The Ferry - boats

Le Port: Les Hirondelles
Hafen: Fährboote





Detalle del puerto
Port details

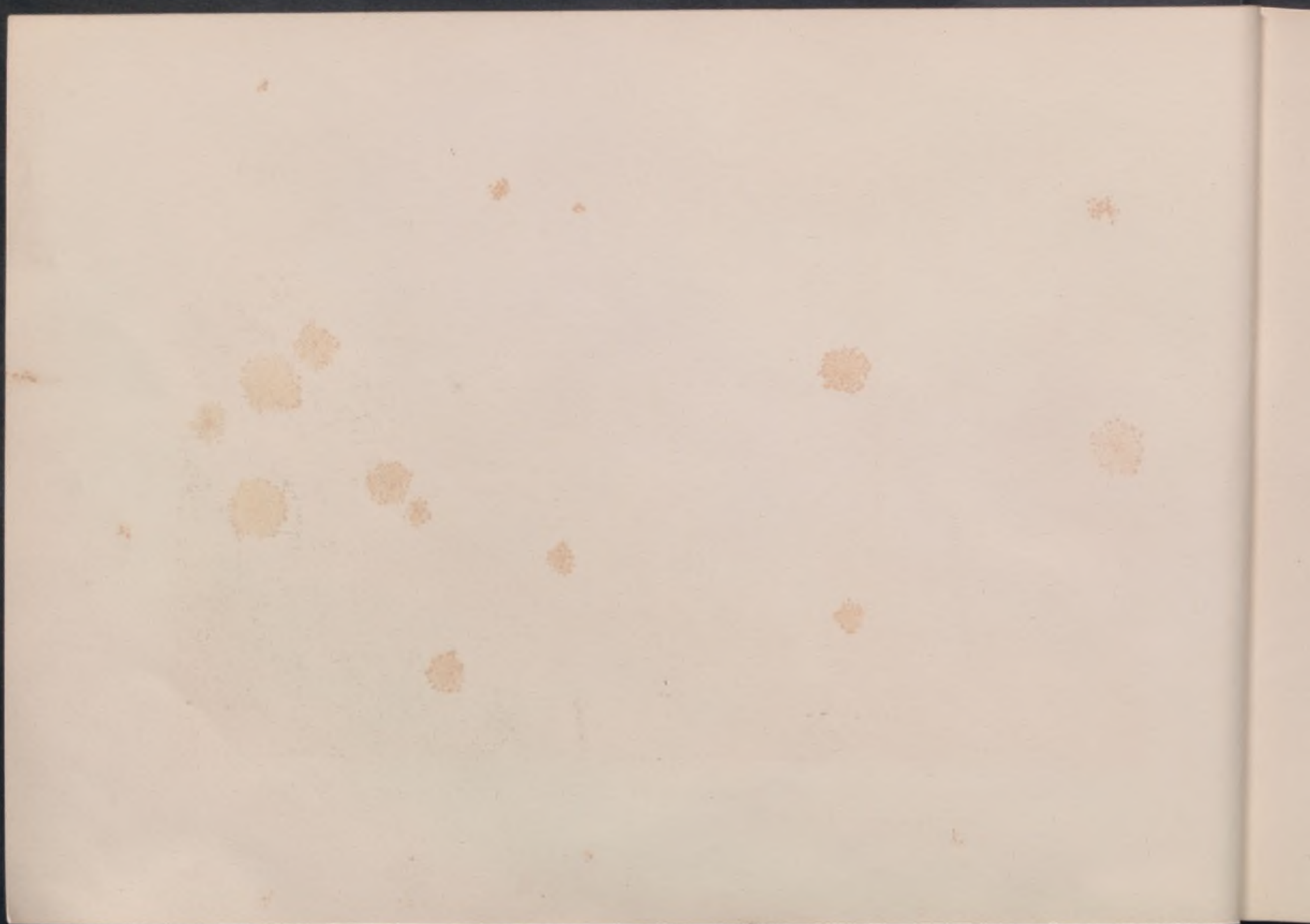
Détail du port
Teilblick auf den Hafen





Monumento a Colón y la Aduana
Columbus Monument and the Custom House

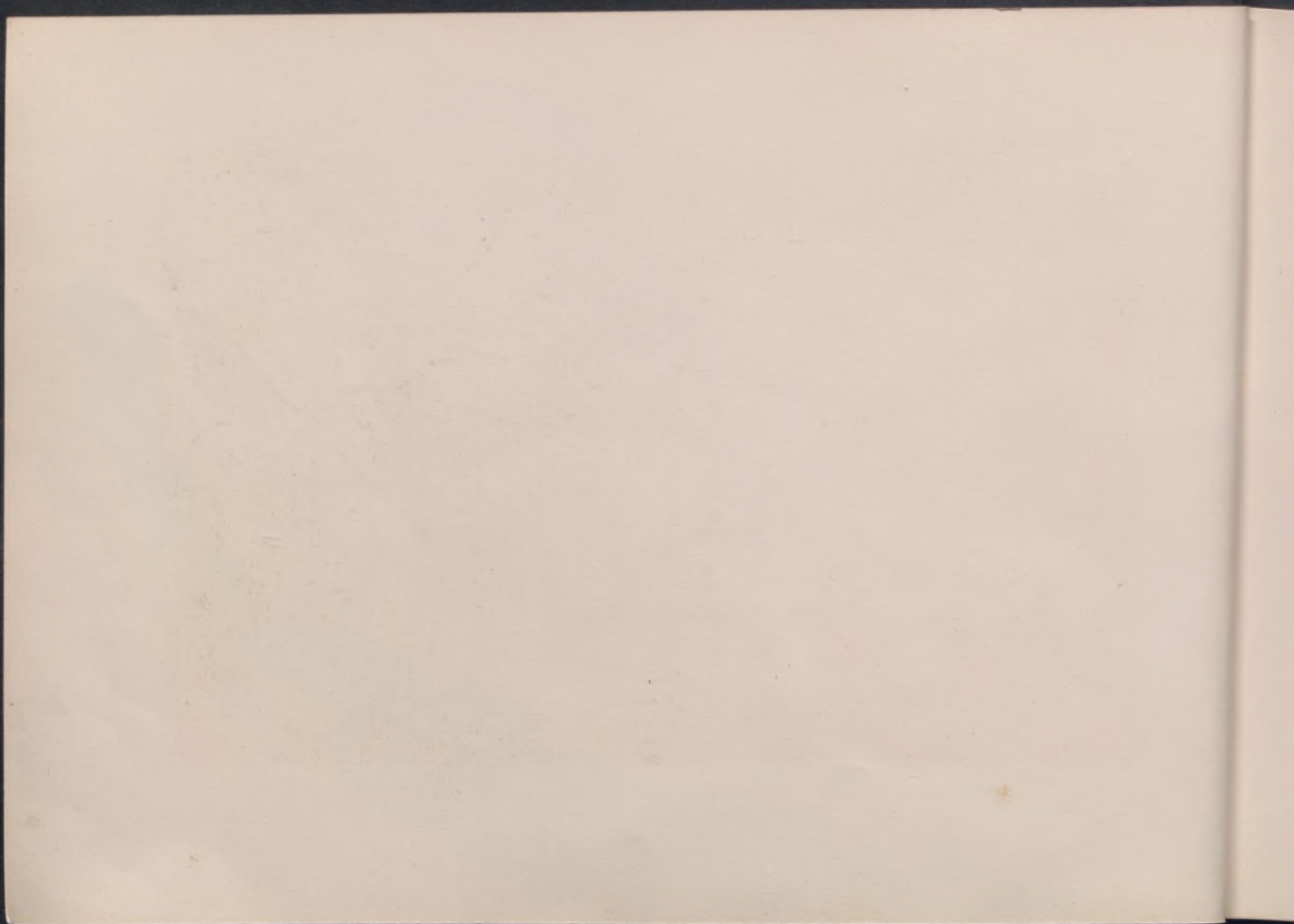
Monument à Colomb et la Douane
Columbus - Denkmal und Zollhalle





Plaza de Cataluña en construcción
Catalonia Square in course of construction

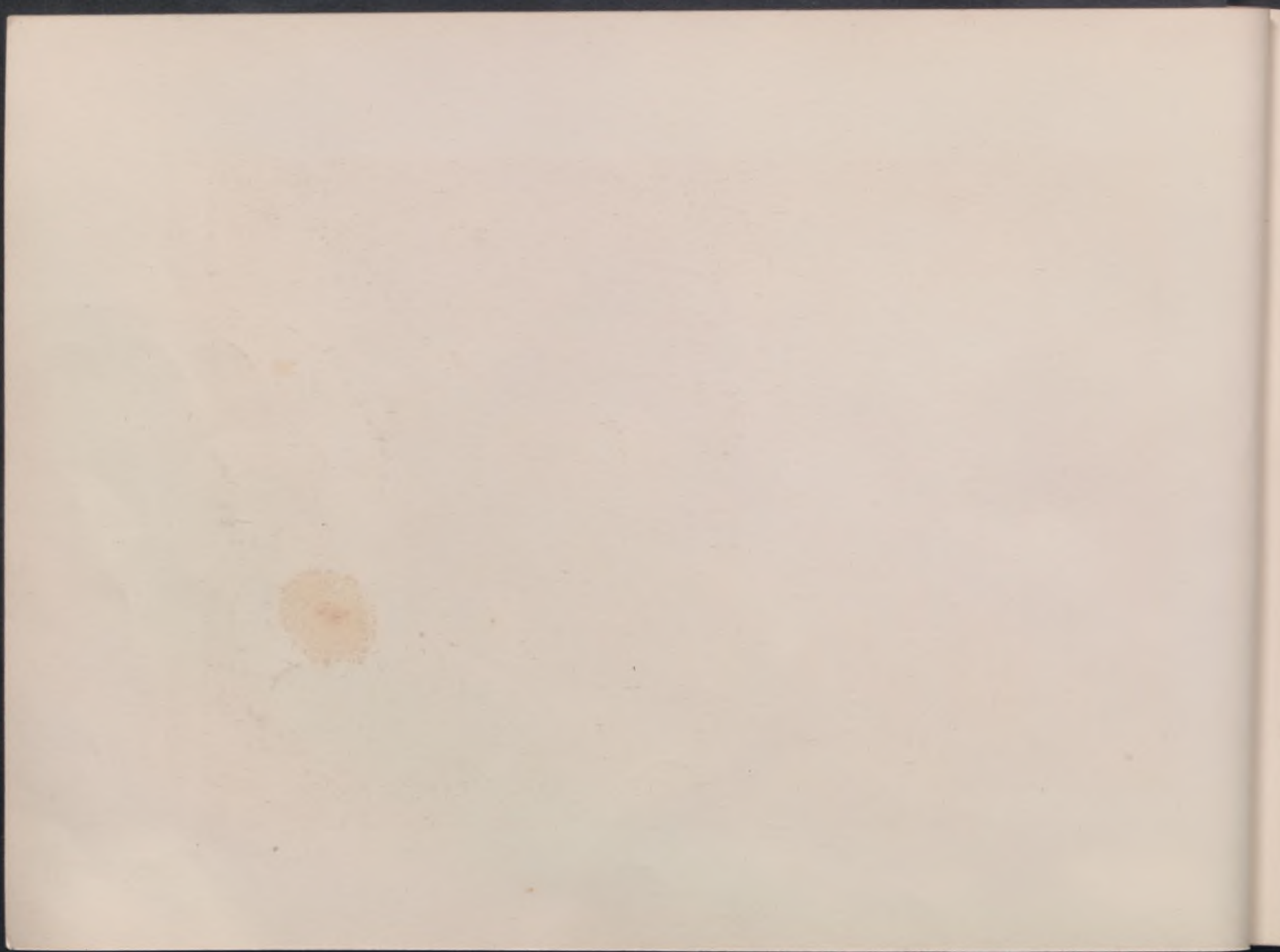
La Place de Catalogne en construction
Katalonia-Platz im Neu-Aufbau





Plaza Real
Royal Square

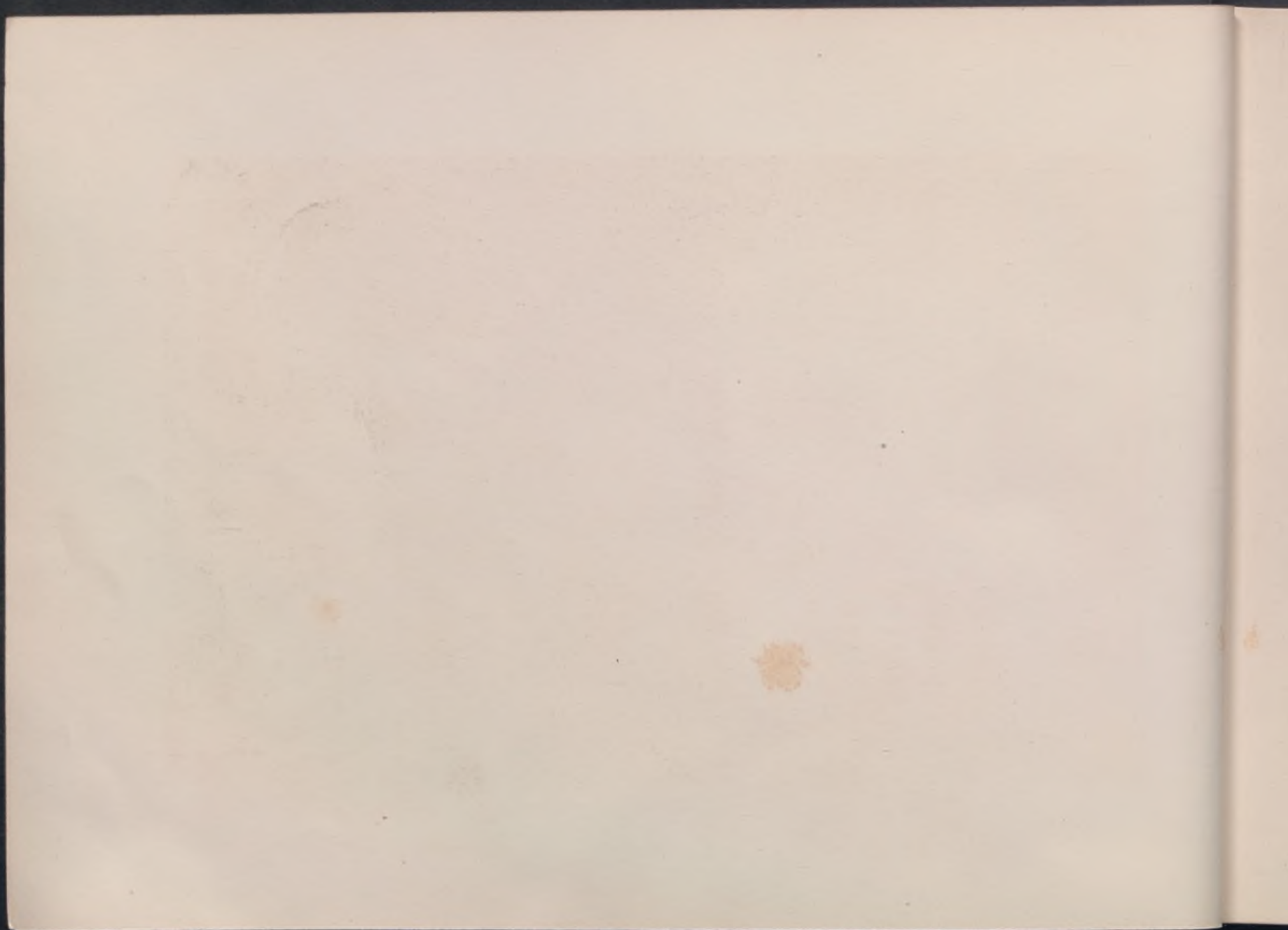
Place Royale
Königsplatz





*Plaza del Rey
King's Square*

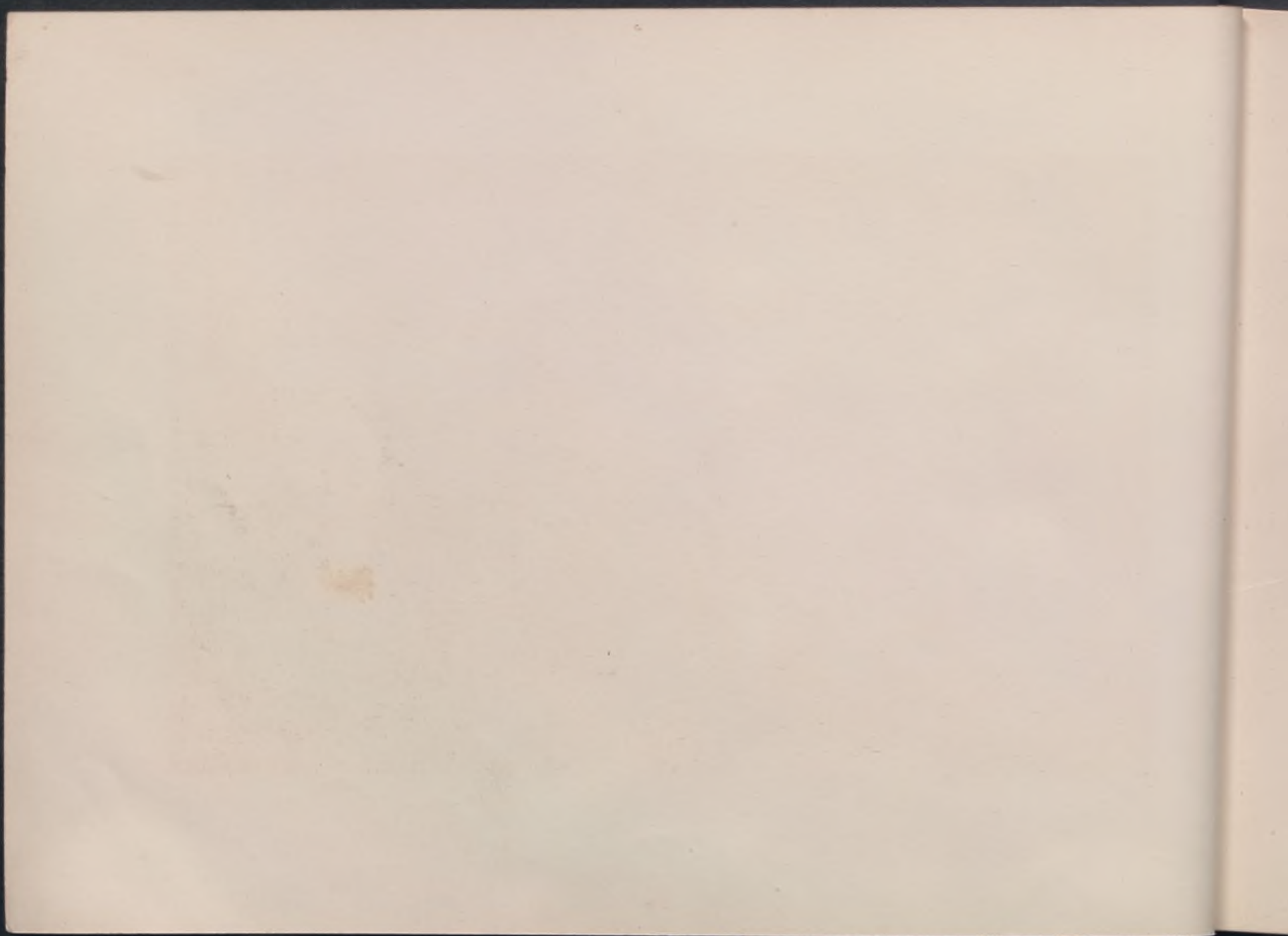
*Place du Roi
Alter Königsplatz*





Rambla de las Flores
The Flower "Rambla"

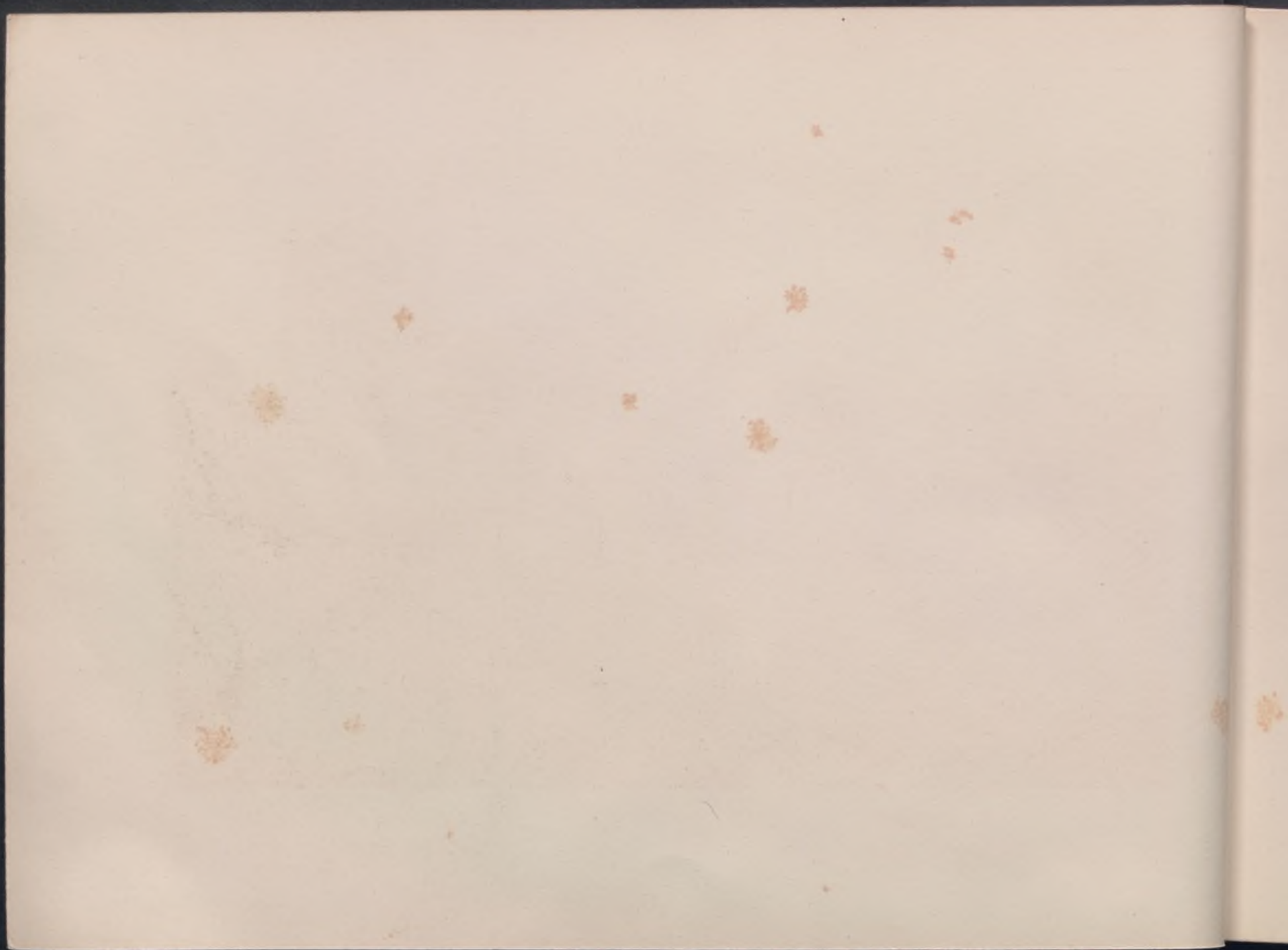
"La Rambla" des fleurs
Die Blumen - "Rambla"





Paseo de Gracia
Gracia Promenade

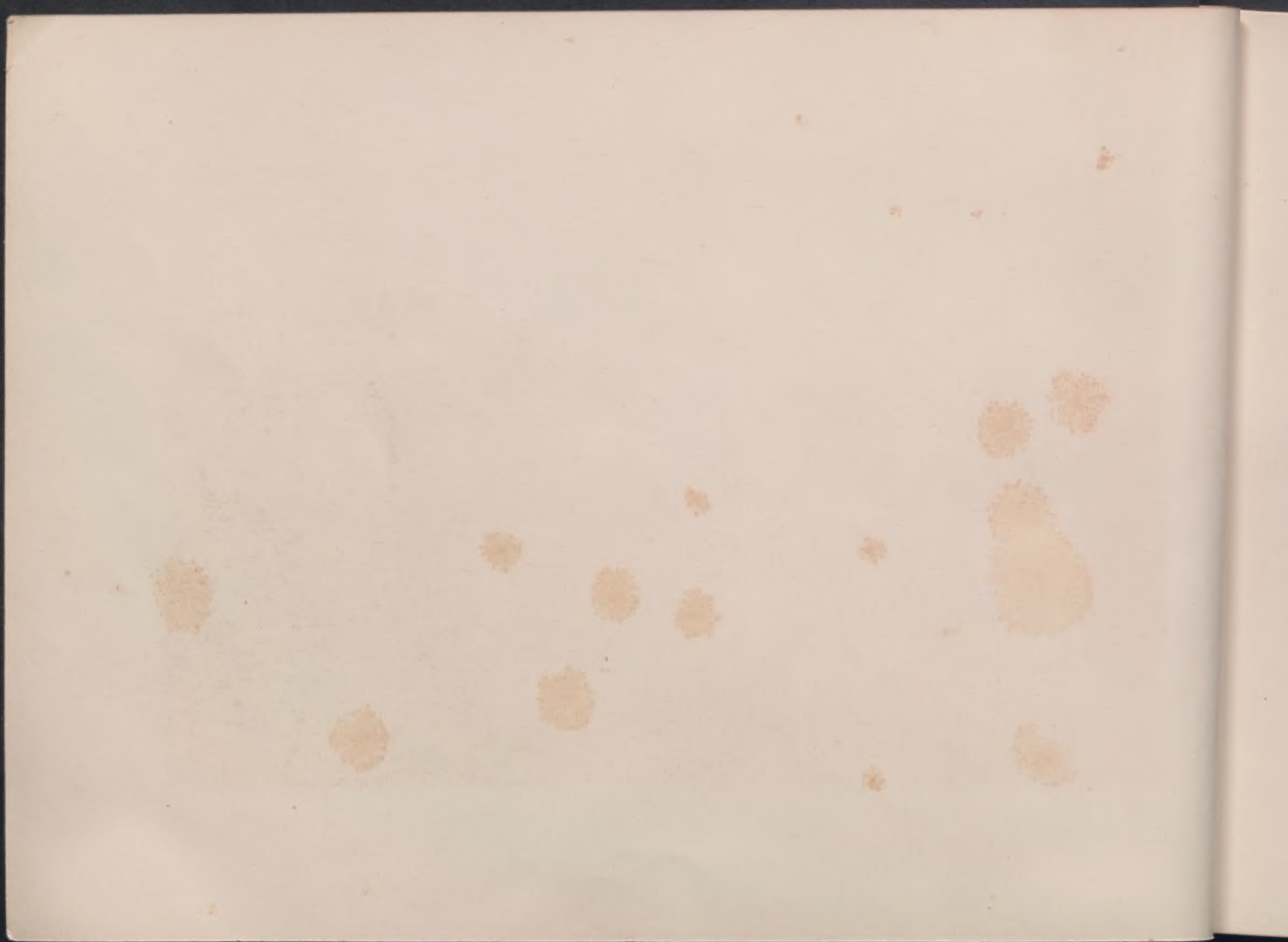
Promenade de Gracia
"Gracia" - Allee





La Universidad
The University

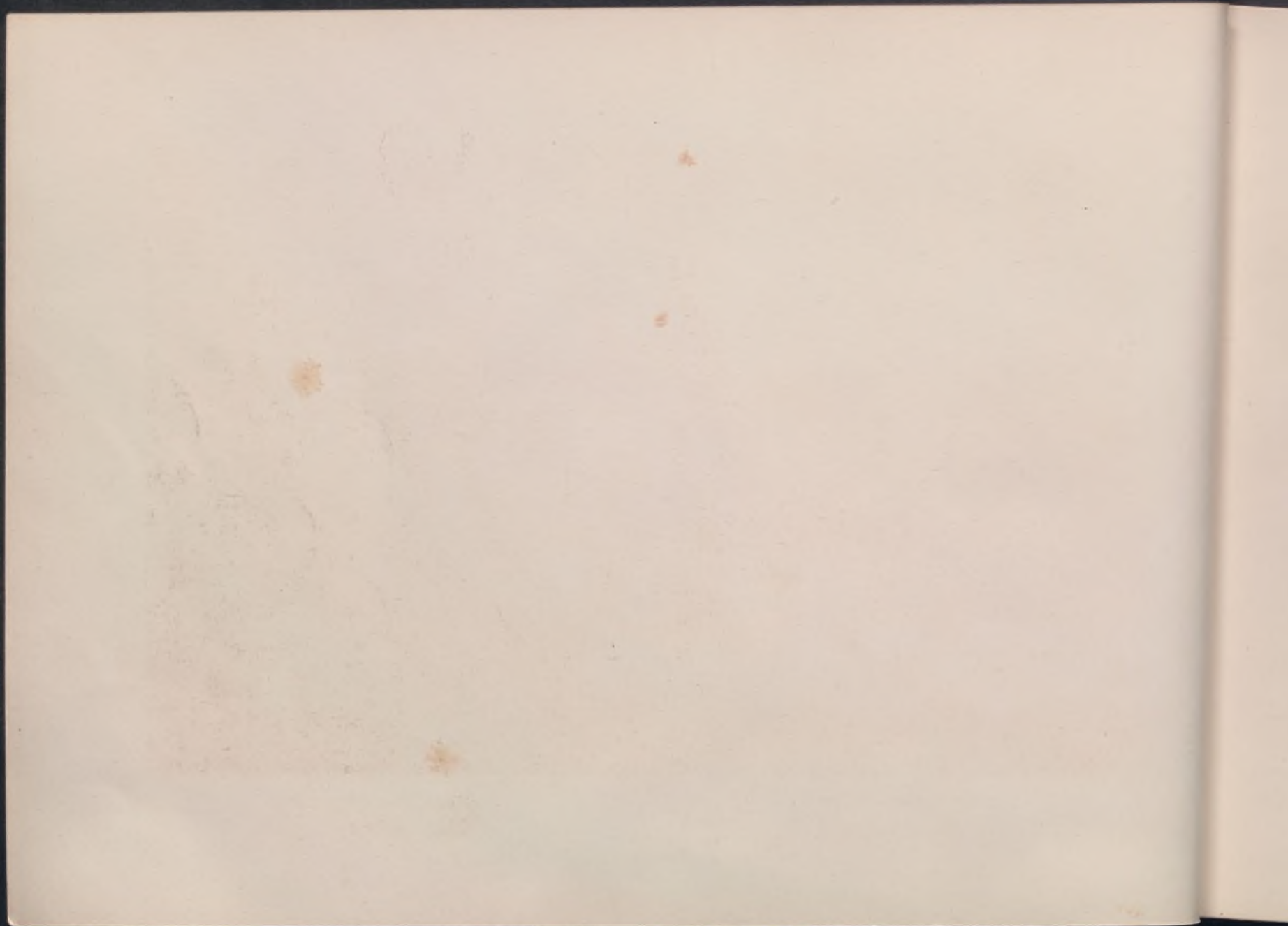
L'Université
Die Universität





La Lonja
The Exchange

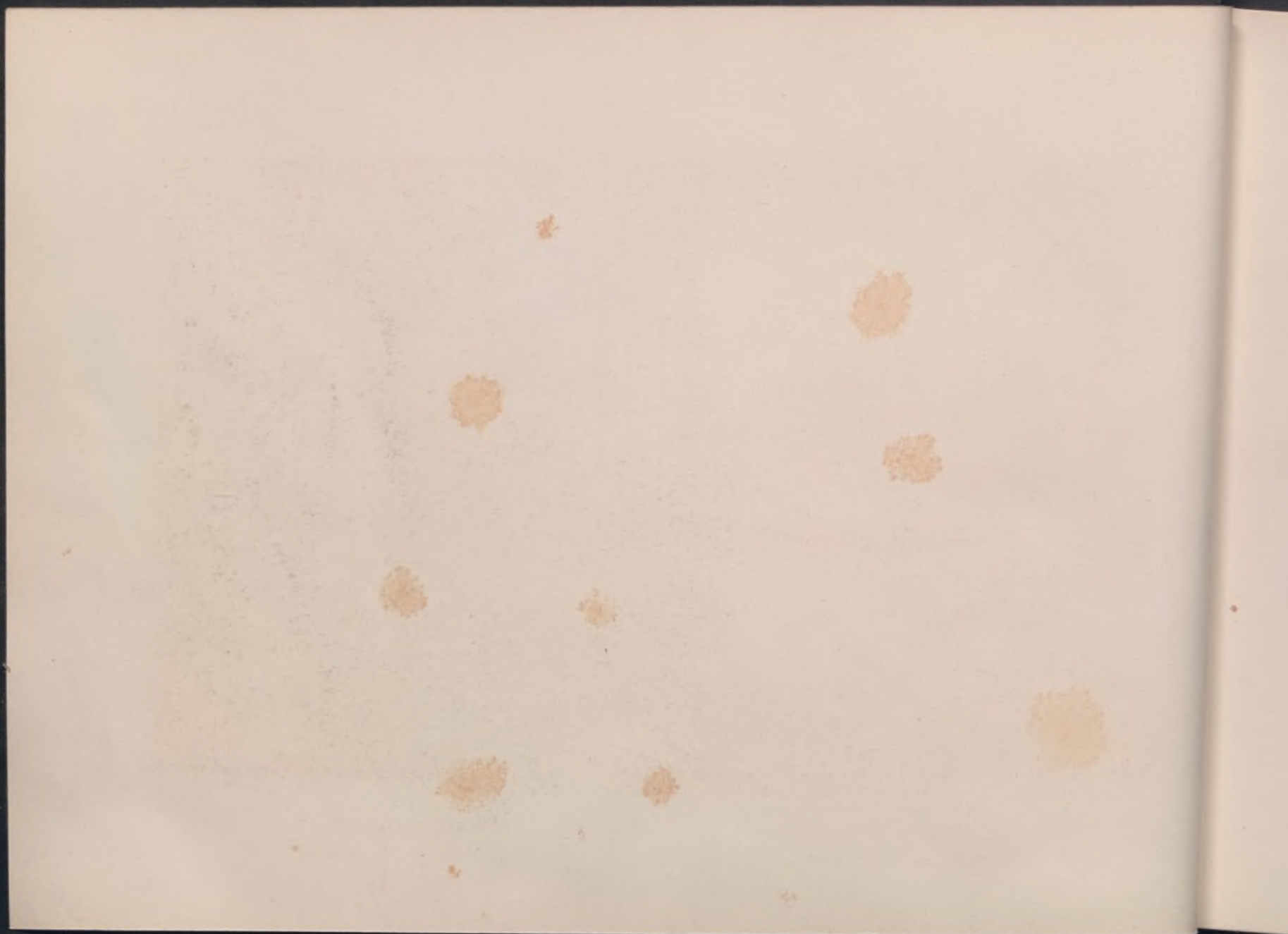
La Bourse
Die Börse





Gran Via Diagonal
Diagonal Avenue

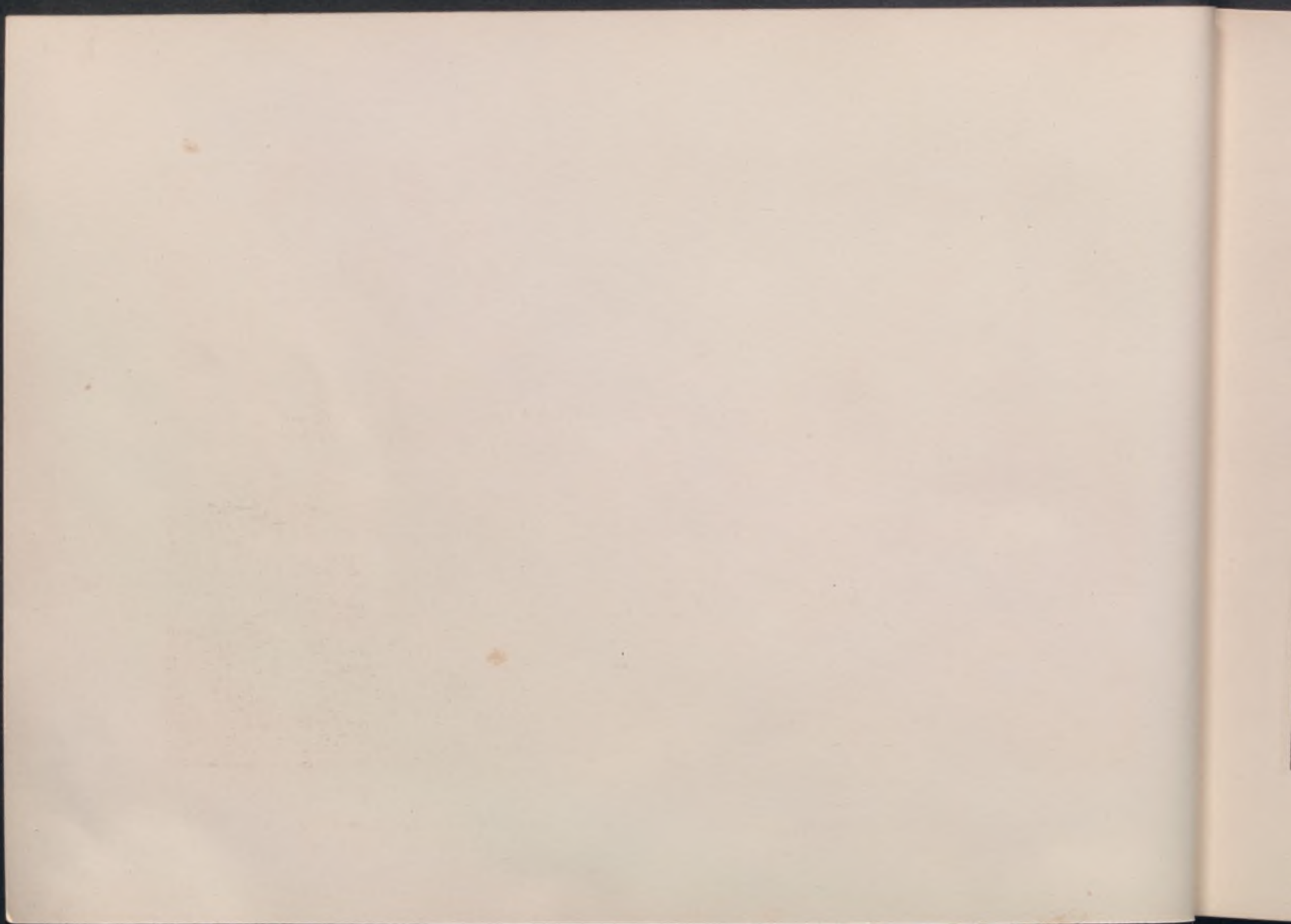
La grande Voie Diagonale
Diagonal-Strasse





Paseo de Colón
Colombus Promenade

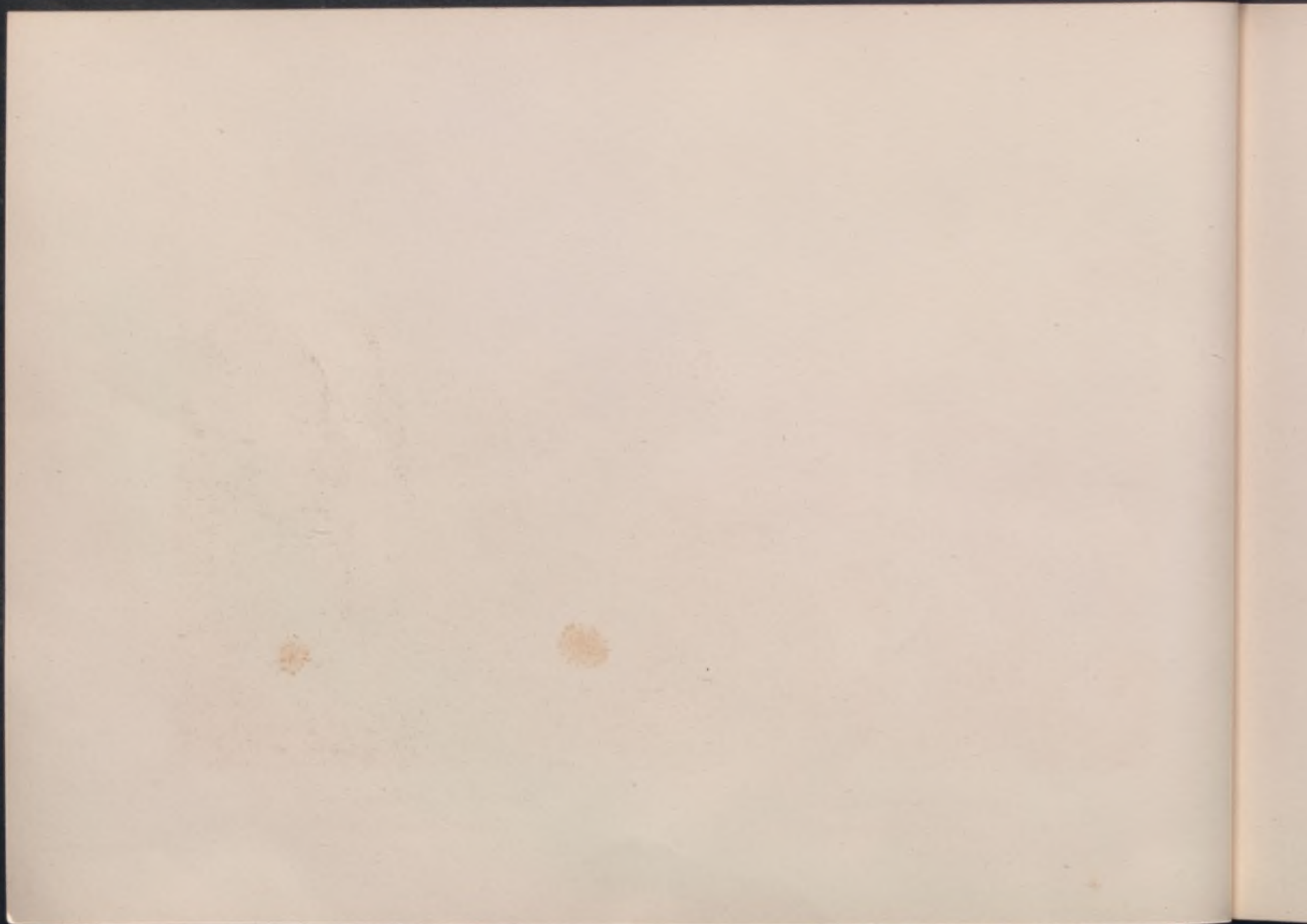
Promenade de Colomb
Columbus - Palmallee





Calle de las Cortes y Coliseum
Cortes Street and the Coliseum

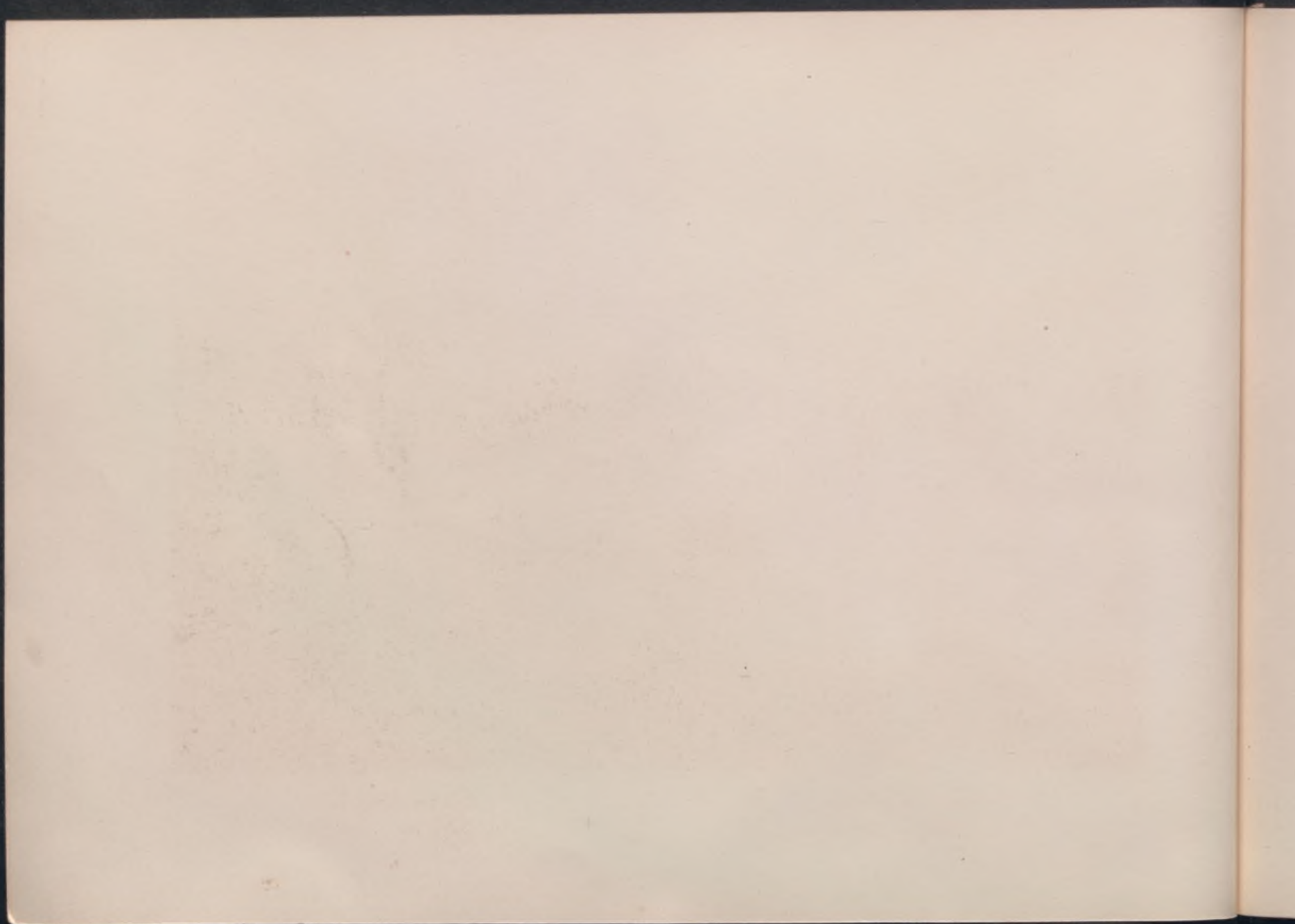
Rue de Cortes et le Colisée
Cortes - Strasse mit dem Coliseum





*Salón de San Juan
Saint John Boulevard*

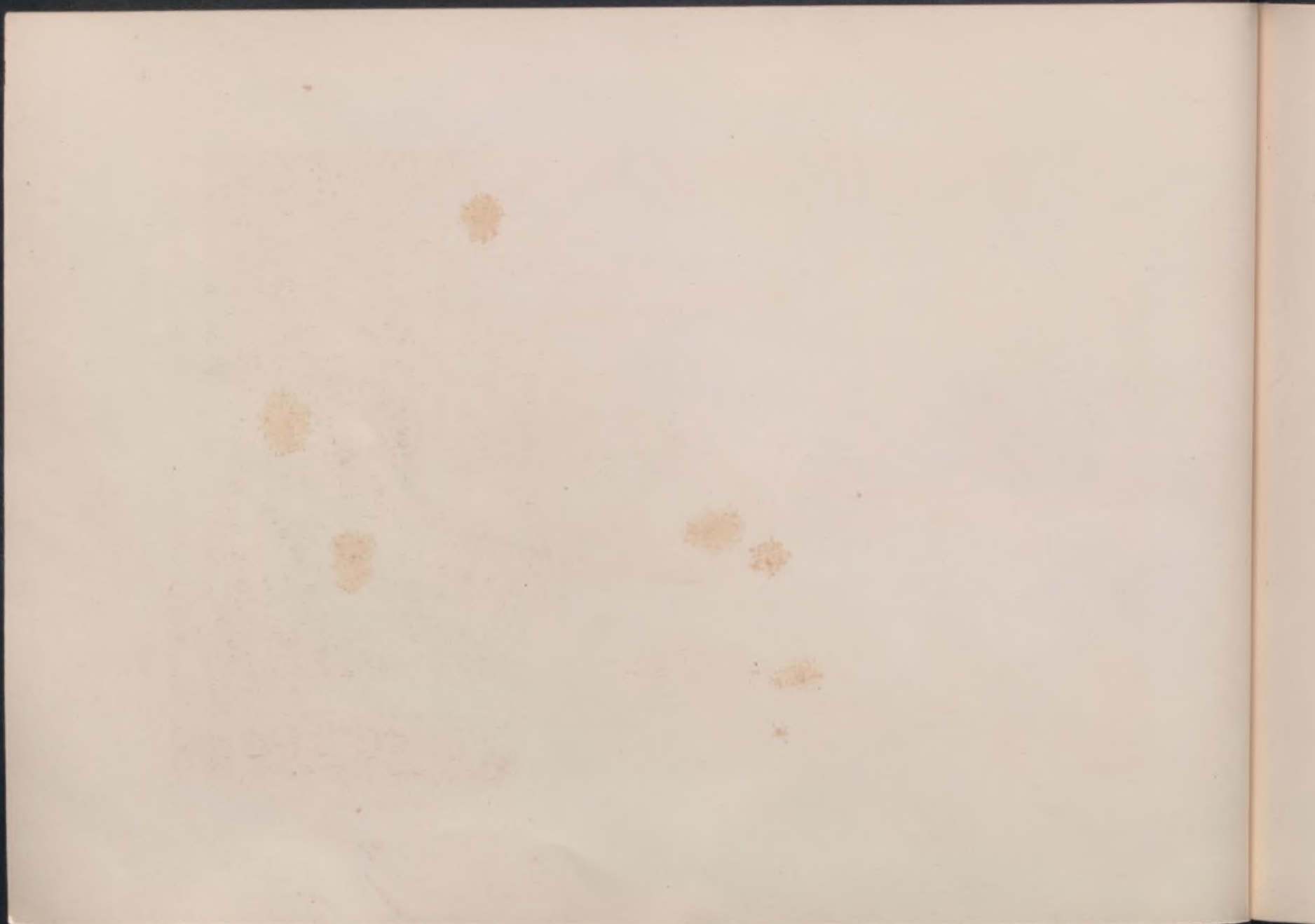
*Boulevard de Saint Jean
Sankt Johann - Allee*





Gran Via Layetana
Layetana Street

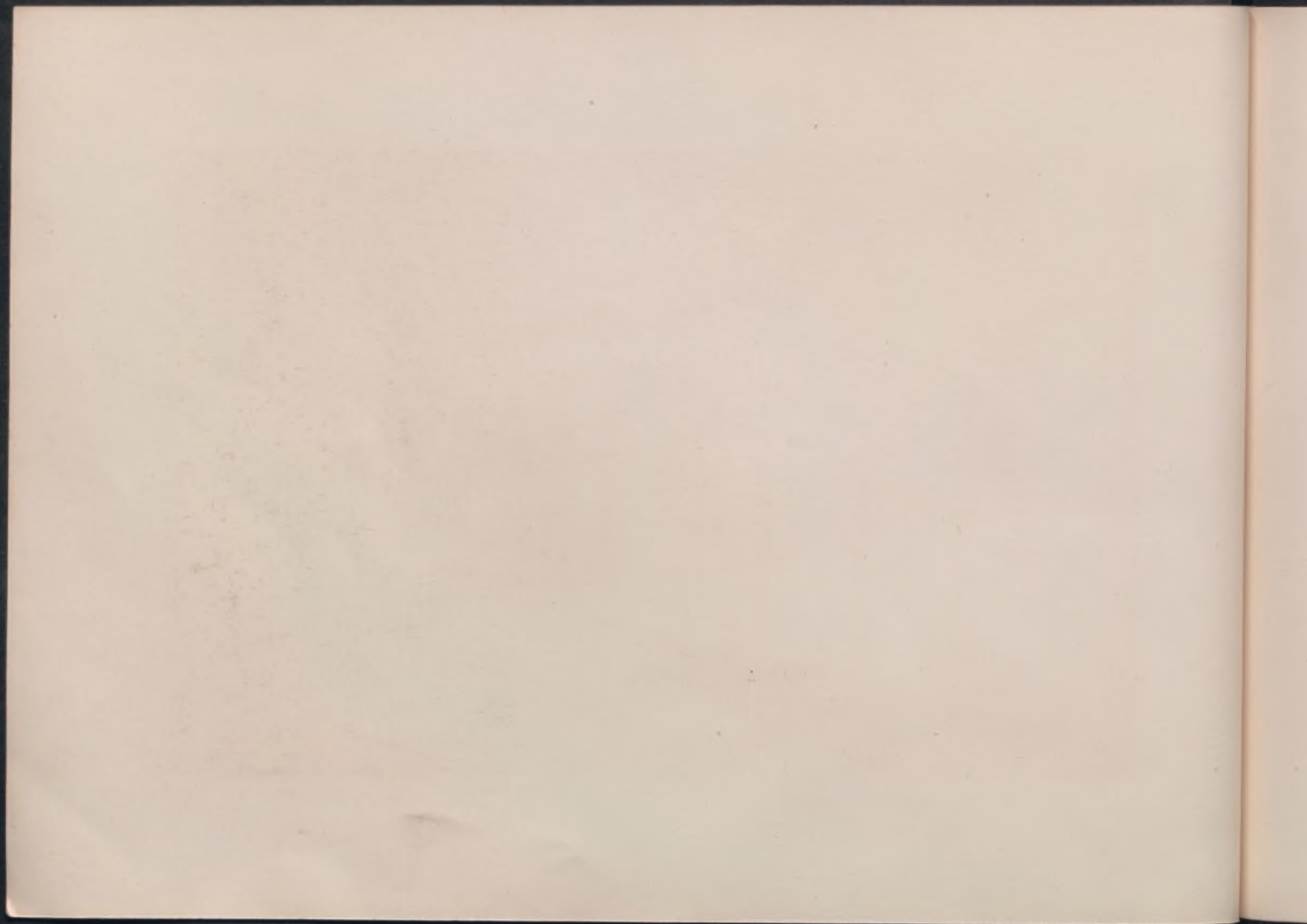
Grand rue Layetana
Die Layetana - Strasse





Fachada de la Catedral
The Cathedral

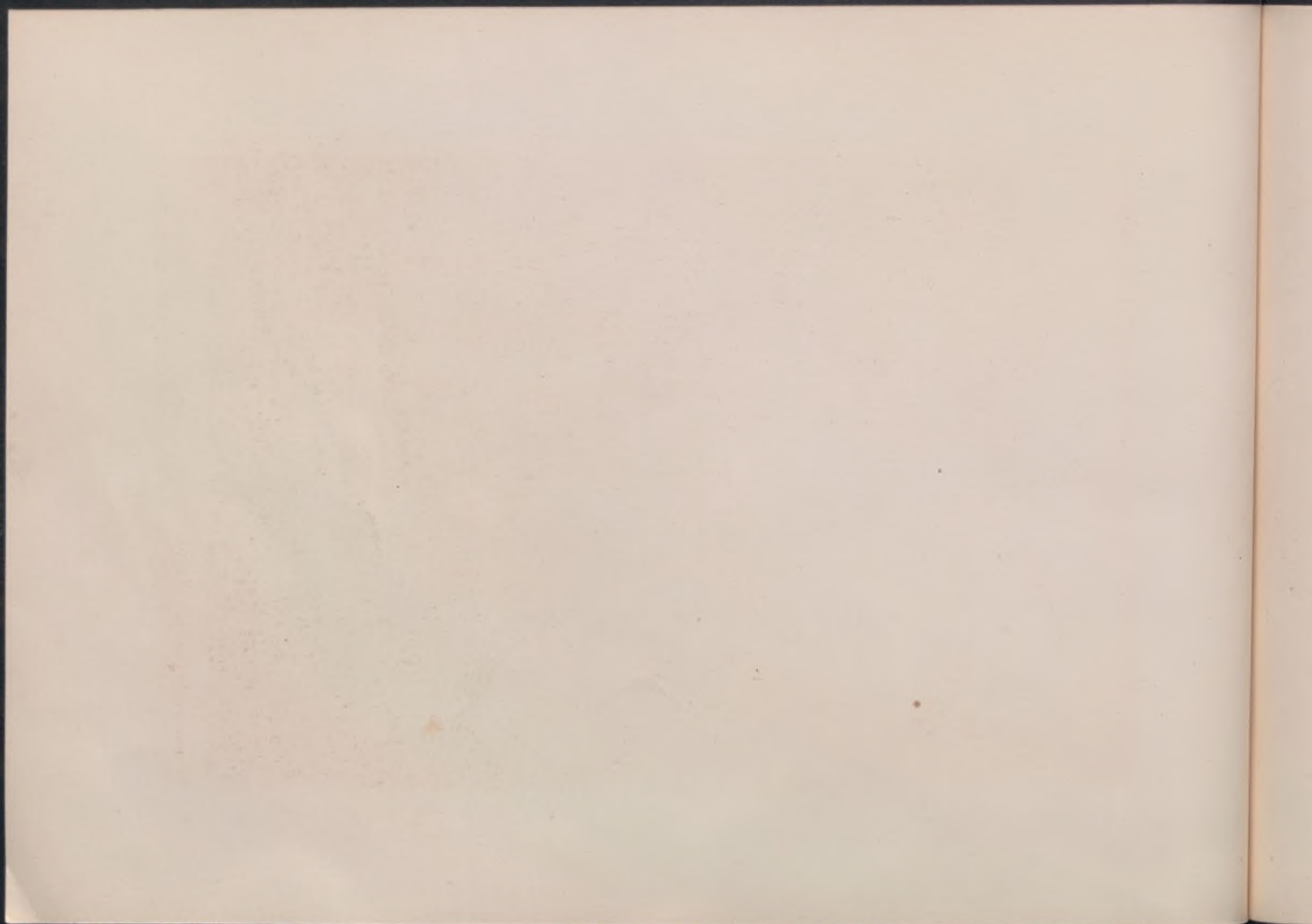
Façade de la Cathédrale
Kathedrale





Claustros de la catedral
Cloister-yard of the cathedral

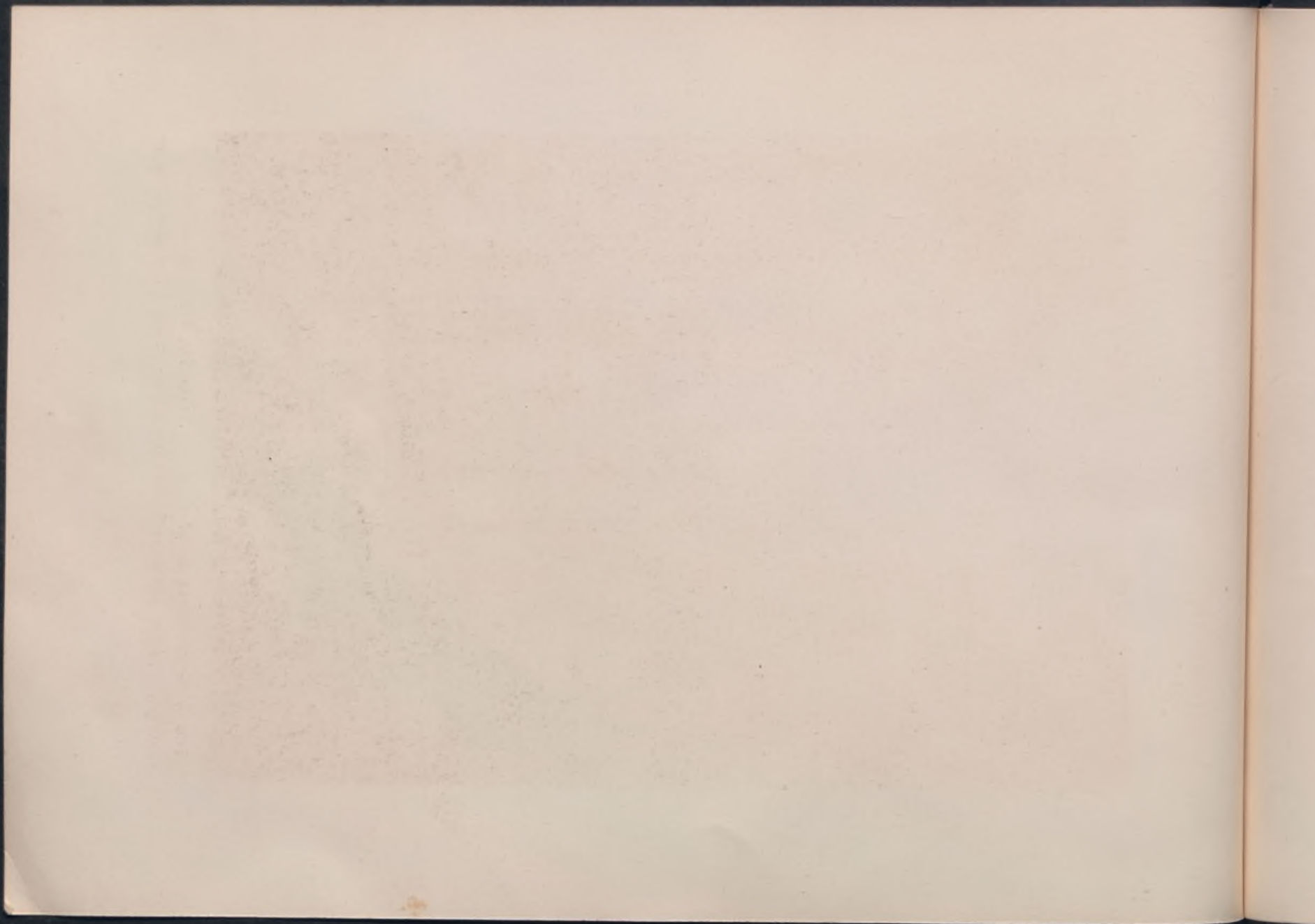
Cloîtres de la Cathédrale
Klosterhof der Kathedrale

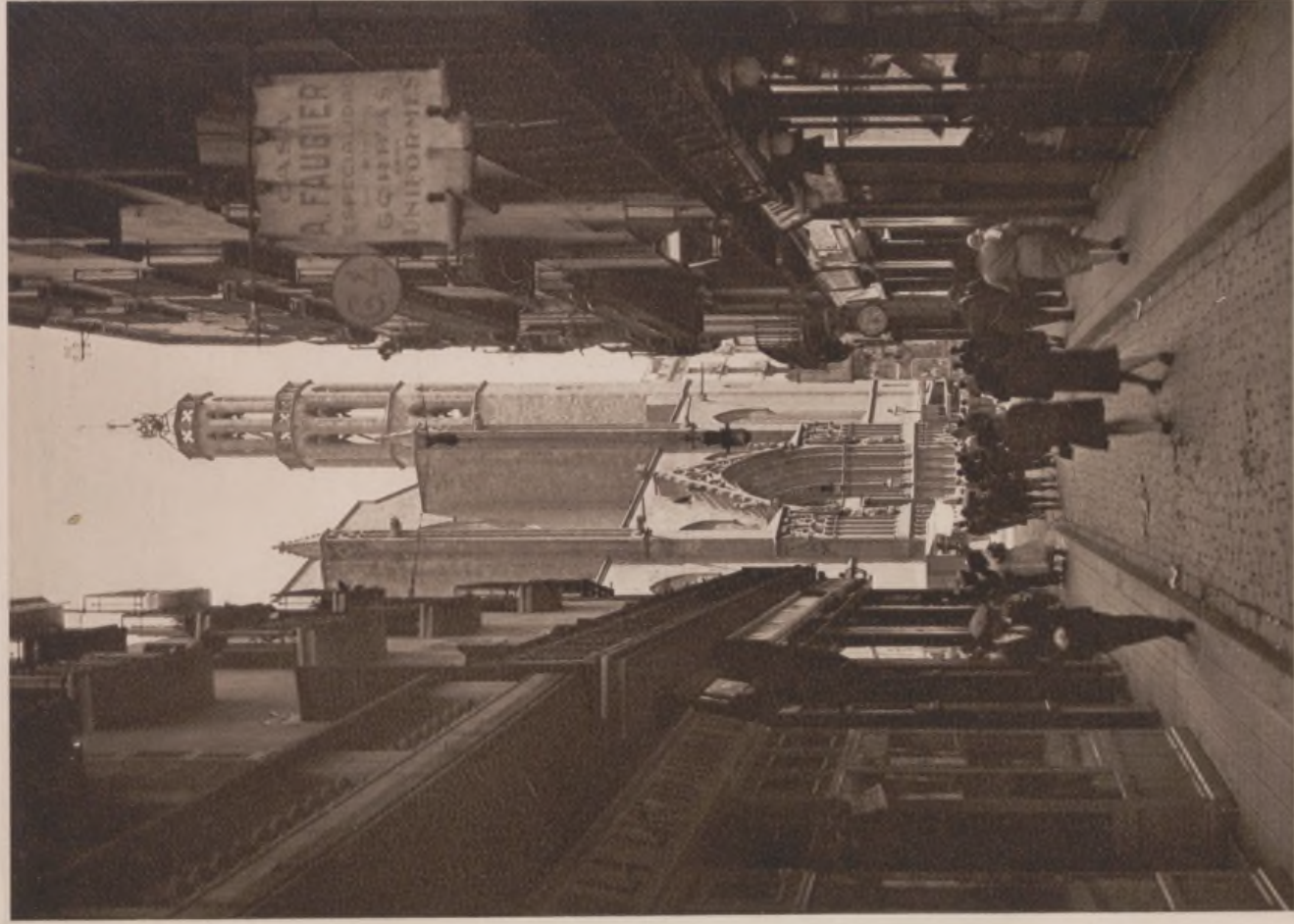




*Templo de la Sagrada Familia
Sacred Family Church*

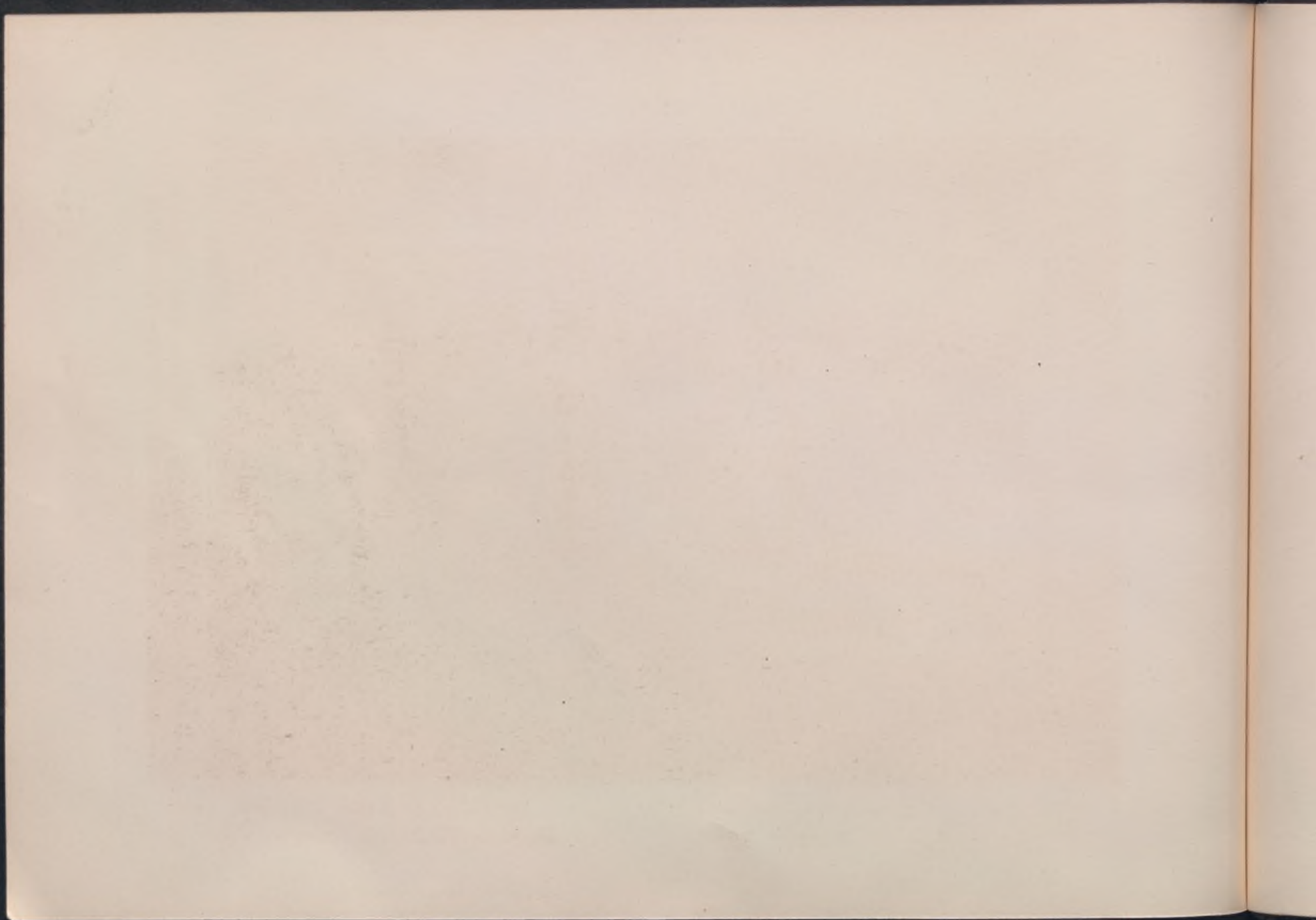
*Temple de la Sainte Famille
Kirche der heiligen Dreifaligkeit*





*Iglesia de Santa Maria del Mar
Saint Mary of the Sea Church*

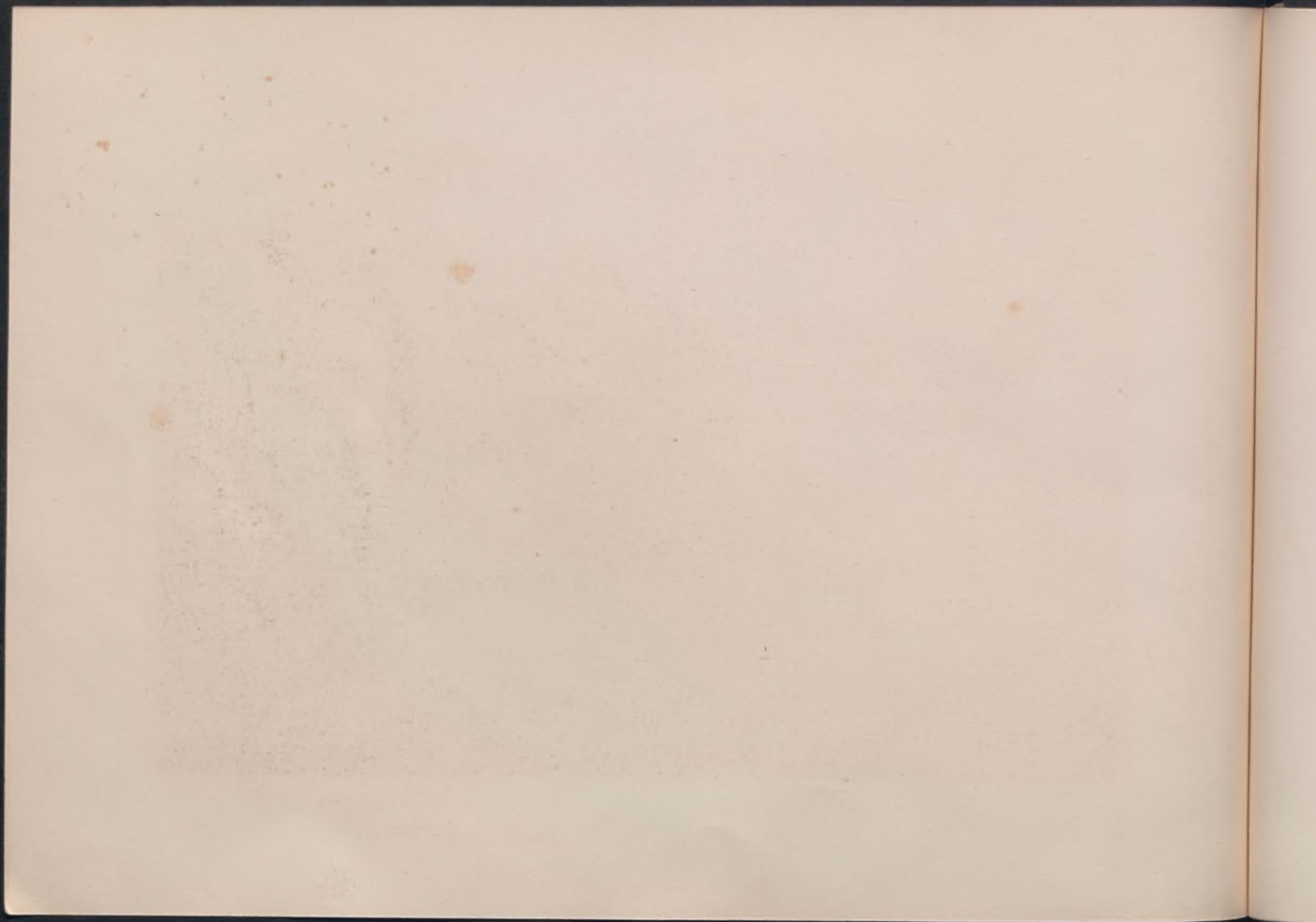
*Église Ste. Marie de la Mer
Kirche der heiligen Jungfrau vom Meer*





Plaza de Toros "Arenas de Barcelona"
The bull-fight ring of Spain Square

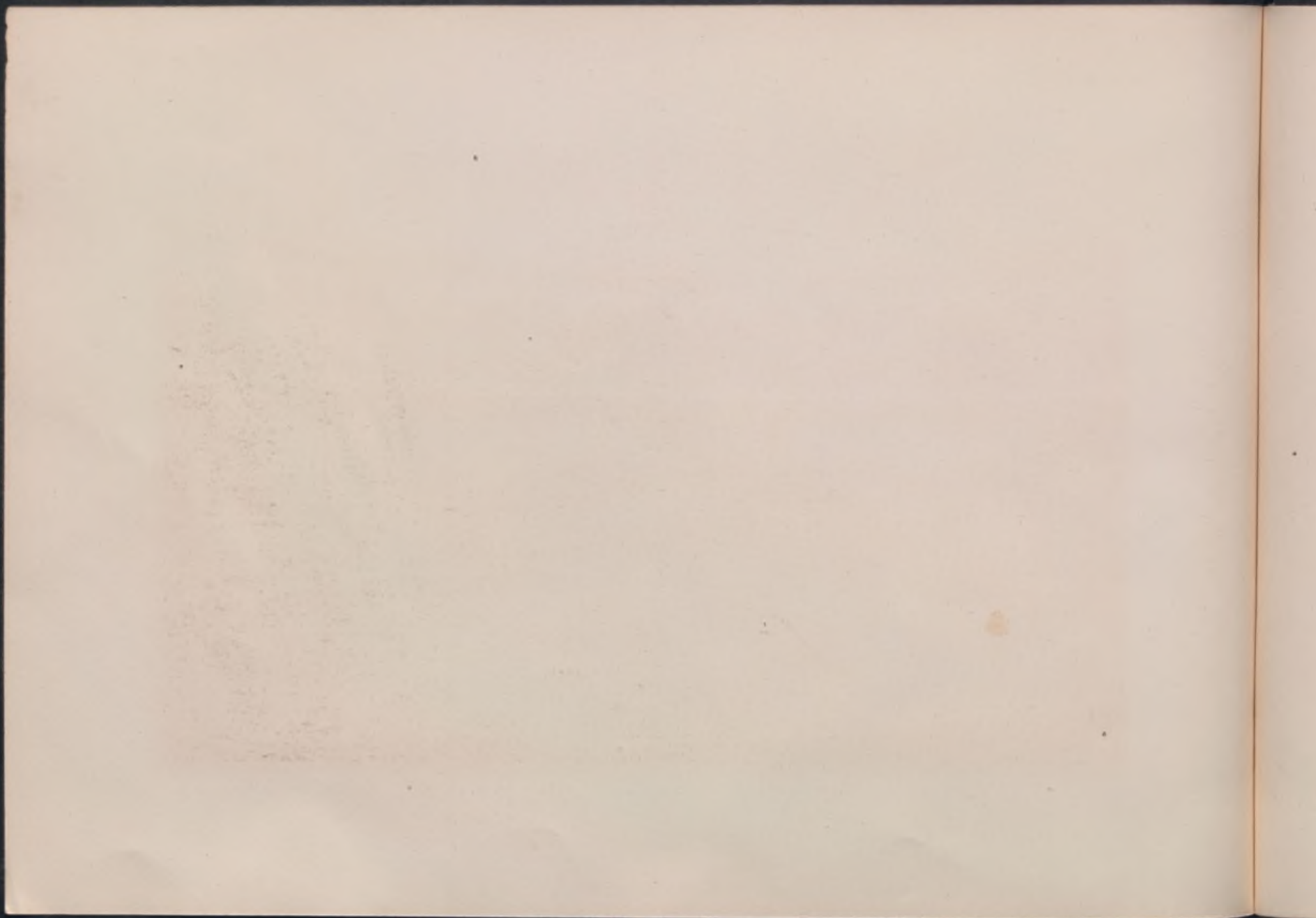
Les Arènes de la Place d'Espagne
Stierkampf-Gebäude am Spanischen Platz





Corrida de toros
Bullfight

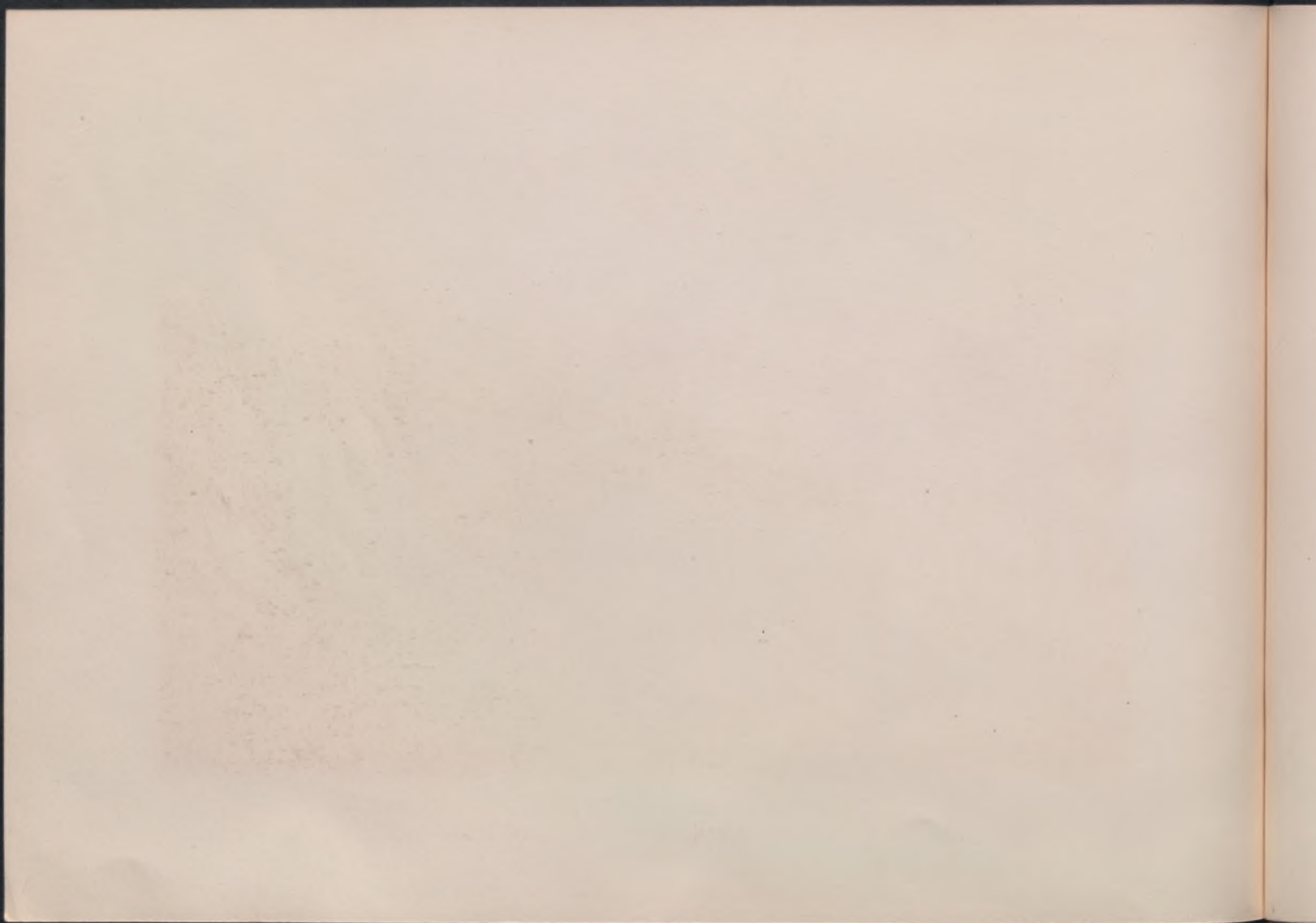
Une course de taureaux
Stierkampf





Parque: La Cascada
City Park: The Cascades

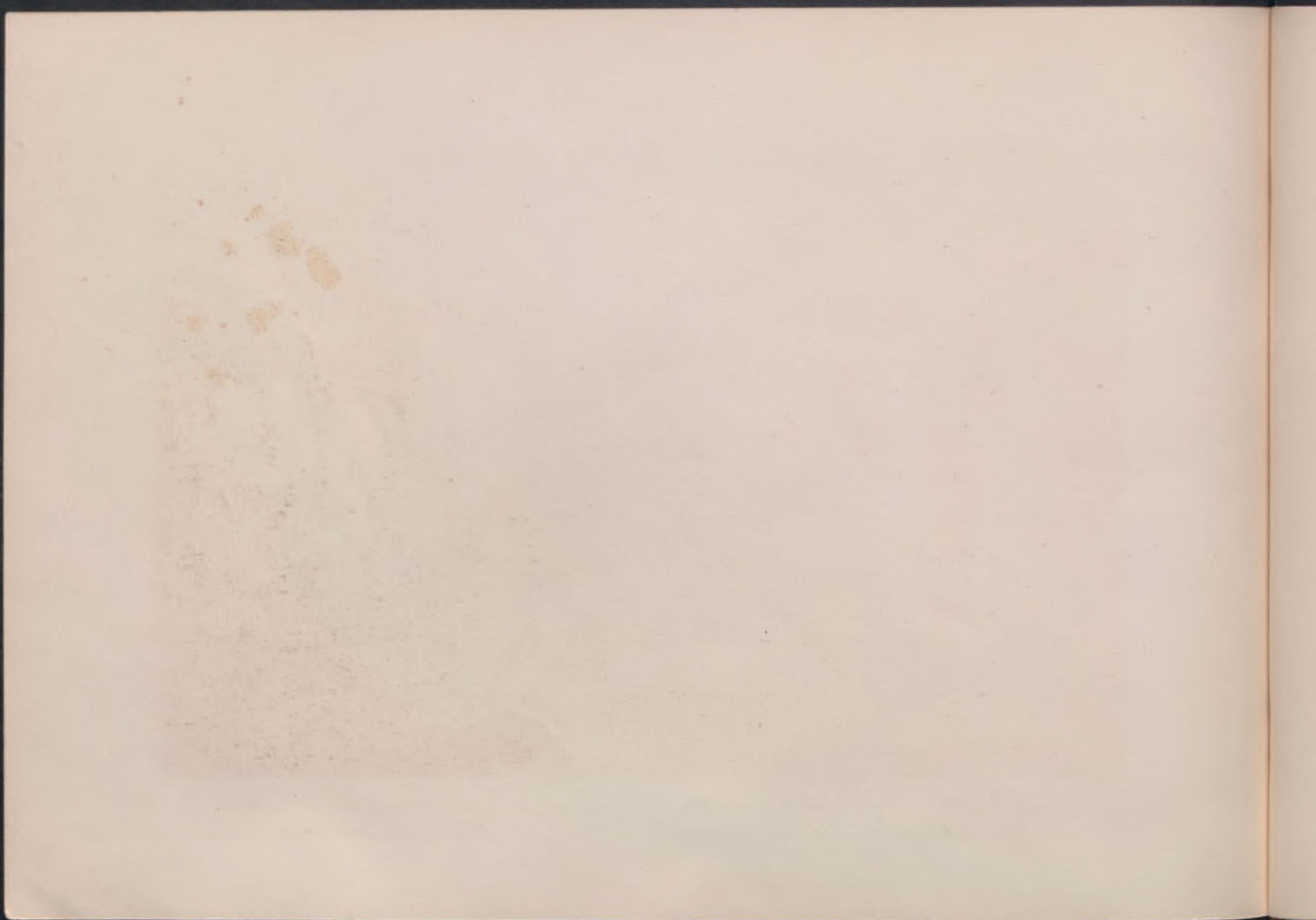
• Parc de la Citadelle: La Cascade
Stadtpark: Kaskade





Parque: El Casino y el Museo de Cataluña
Park: The Casino and the Catalanian Museum

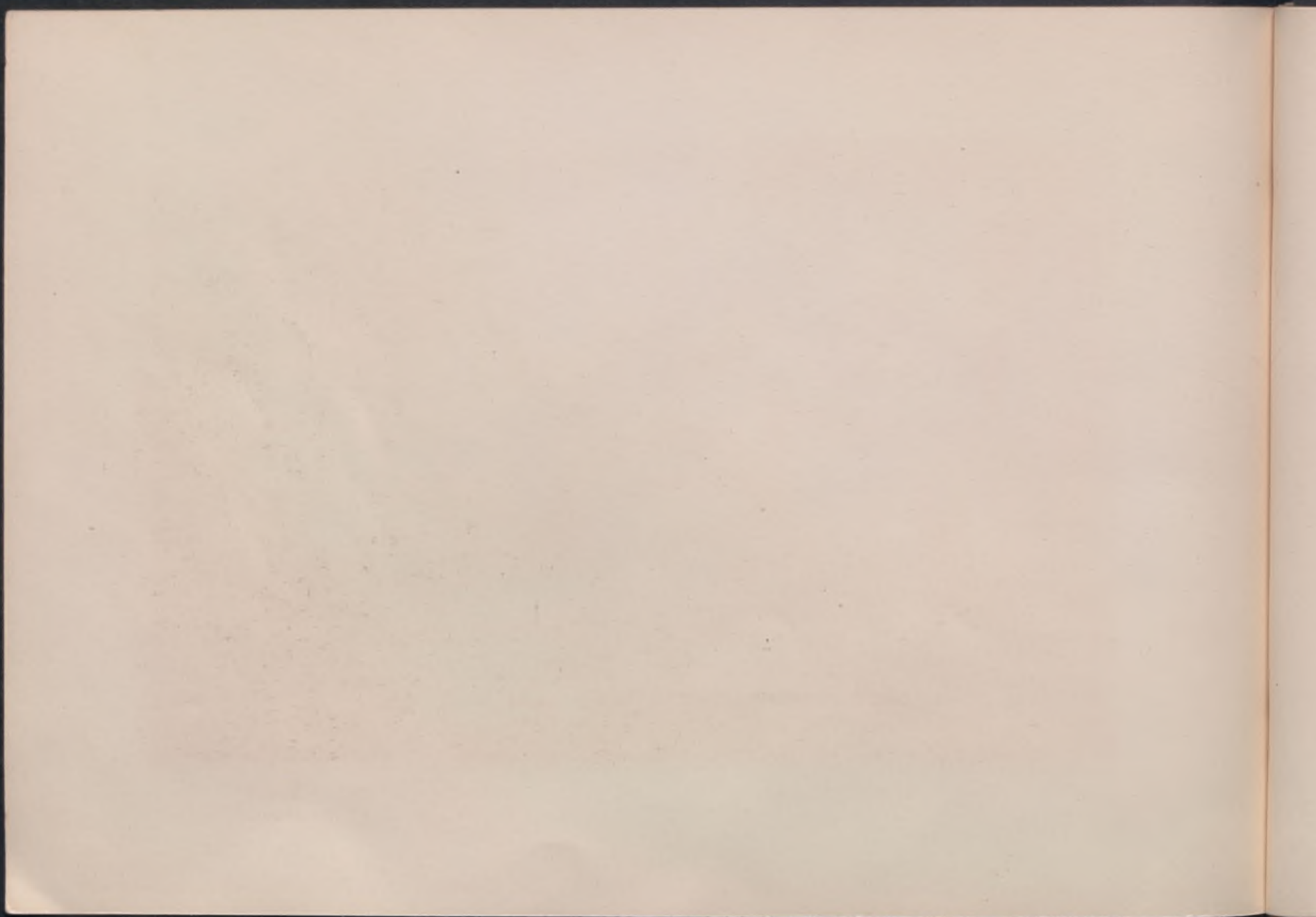
Parc: Le Casino et le Musée de Catalogne
Stadtspark: Kasino und katalonisches Museum





Parque: Jarrón Artístico
City Park: Artistic Marble Vase

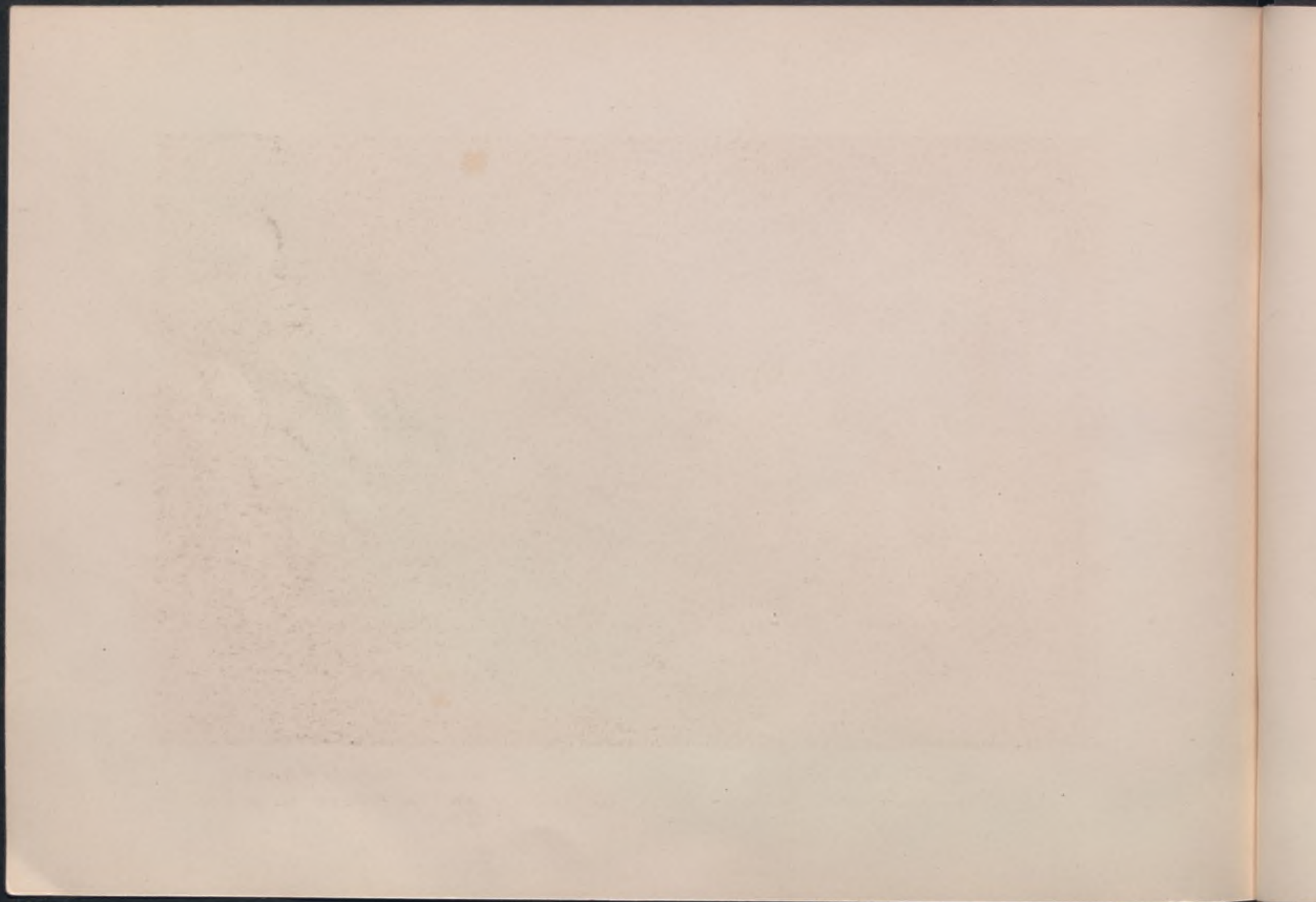
Parc de la Citadelle: Vase Artistique
Stadtspark: Marmorvase





Detalle de la Exposición de Montjuich
Detail of the Montjuich Exhibition

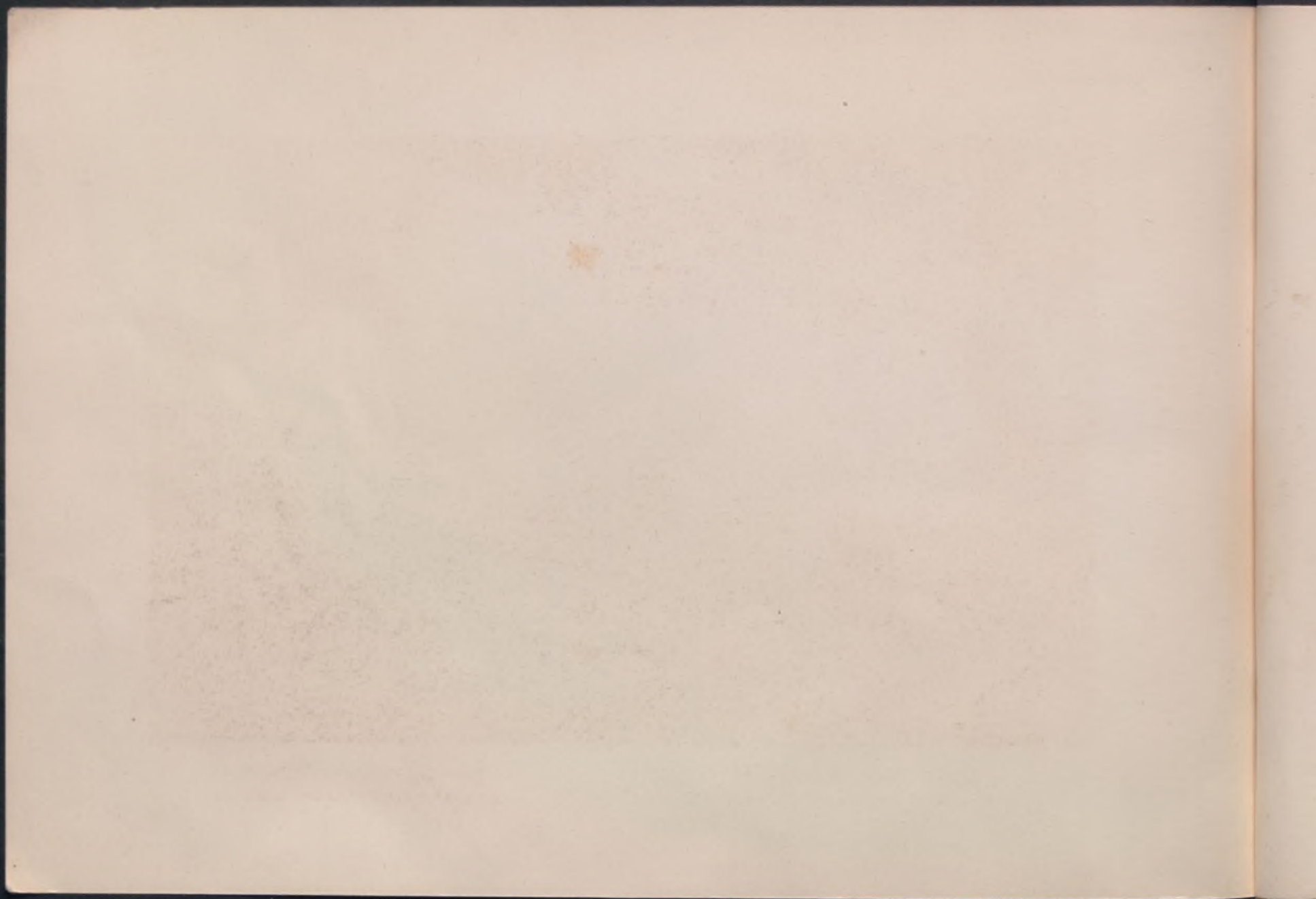
Détail de l'Exposition de Montjuich
Teil der Ausstellung vom Montjuich





El Tibidabo desde la Bonanova
Tibidabo Mountain from the Bonanova

Le Mont "Tibidabo" vu dès la Bonanova
Der Berg "Tibidabo" von Bonanova aus gesehen





Vista Panorámica desde el Tibidabo
Panoramic View from the "Tibidabo"

Vue panoramique dès le "Tibidabo"
Die Stadt vom "Tibidabo" aus

MUS
DEL

Ba



MUSEO NACIONAL
DEL PRADO

Barcelona

Corr/404



1109026



SANPONS - ZERKOWITZ - BARCELONA